叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1920年8月1日，(historic Litchfield Address Delivered At) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1920年8月1日，(Historic Litchfield address delivered at)

[hɪ'stɒrɪk]	['lɪtʃˌfiːld]
Historic	**Litchfield**
历史性	利奇菲尔德

历史悠久的利奇菲尔德

[ə'dres]	[dɪ'lɪvəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[baɪ]	-	[sen'teniəl]
Address	**Delivered**	**at**	**the**	**Bi**	**-**	**Centennial**
地址	发表	在	这	双	-	百年纪念

在二百周年纪念活动上发表的讲话

[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ɒv; əv]	['lɪtʃˌfiːld]	,
Celebration	**of**	**the**	**Town**	**of**	**Litchfield**	**,**
庆典	的	这	镇	的	利奇菲尔德	,

庆祝利奇菲尔德镇

['ɔːgəst]	[wʌn]	,	-
August	**1**	**,**	**1920**
八月	1	,	-

1920年8月1日

[baɪ]	[ɒn]	.
By	**Hon**	**.**
经过	尊敬的	.

由尊敬的

['mɒrɪs]	['dʌbljuː]	.	['siːmɔːr]	,	['el'el]	.	[diː]
Morris	**W**	**.**	**Seymour**	**,**	**Ll**	**.**	**D**
莫里斯	W	.	西摩	,	二	.	D

莫里斯·W·西摩，法学博士

['praɪvətli]	PRINTED1920	[	[wʌn]	]
PRIVATELY	**PRINTED1920**	**[**	**1**	**]**
私下	PRINTED1920	[	1	]

私人印刷 1920[1]

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[naʊ]	[preɪz]	['feɪməs]	[men]	—
“	**Let**	**us**	**now**	**Praise**	**Famous**	**Men**	**—**
“	让	我们	现在	称赞	著名的	男人	—

“现在让我们赞美名人——

['aʊə(r)]	['fɑːðəz]	[ðæt]	[bɪ'gæt]	[ˌjuː 'es]	.
Our	**Fathers**	**that**	**begat**	**us**	**.**
我们的	父亲们	那	生育	我们	.

我们的先祖，我们的始祖。

”	—	['ɛkləs]	:	-	;	[wʌn]	.
”	**—**	**Ecclus**	**:**	**44**	**;**	**1**	**.**
”	—	埃克卢斯	:	-	;	1	.

“——德训篇：44；1。

['feləʊ]	['sɪtəznz]	,	['leɪdɪz]	[ænd; ənd]	['dʒentlmən]	:
Fellow	**Citizens**	**,**	**Ladies**	**and**	**Gentlemen**	**:**
同伴	公民	,	女士们	和	先生们	:

各位公民、女士们、先生们：

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'pɪtəmaɪz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm][ɪz]

An	attempt	to	epitomize	the	events	of	two	hundred	years	in	an	hour's	time	is
一个	试图	到	缩影	这	活动	的	二	百	年	在	一个	小时	时间	是

[nəʊ] ['i:zi] [tɑ:sk][ɪn] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

no	easy	task	in	any	circumstances	.
不	简单的	任务	在	任何	情况	.

在任何情况下，试图在一小时内概括两百年来发生的事件都不是一件容易的事。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [wen] [ðəʊz] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt]

It	becomes	doubly	difficult	when	those	years	are	filled	with	the	stirring	events	that
它	变成	双倍	难的	什么时候	那些	年	是	已填	和	这	搅拌	活动	那

[hæv; həv] [mɑ:kt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nəti] .

have	marked	the	history	of	this	community	.
有	标记	这	历史	的	这	社区	.

如果这些年恰逢该社区历史上发生过许多激动人心的事件，那就更加困难了。

[ai][du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [taʊn] [ɒv; əv][æn; ən]['i:kwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt]

I	do	not	hesitate	to	say	that	no	town	of	an	equal	number	of	inhabitants
我	做	不是	犹豫	到	说	那	不	镇	的	一个	平等的	数字	的	居民

[ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [pleɪd] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

in	this	or	any	other	country	has	played	so	conspicuous	a	part	in	the	affairs	of
在	这	或者	任何	其他	国家	有	玩	所以	显眼的	一个	部分	在	这	事务	的

[ə; eɪ] [steɪt] [ɔ:(r)]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] [taʊn] [hu:z] [tu:] ['hʌndrədθ] ['bɜ:θdeɪ] [wi:; wi]

a	state	or	nation	as	has	the	town	whose	two	hundredth	birthday	we
一个	状态	或者	国家	作为	有	这	镇	谁	二	百分之一	生日	我们

['selɪbreɪt] .

celebrate	.
庆祝	.

我毫不犹豫地说，无论在本国还是其他国家，没有哪个人口数量相当的城镇像我们今天庆祝建城两百周年的这座城镇一样，在国家或地区的事务中发挥如此显著的作用。

[ɪts] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk]['trædʒədi] .

Its	very	conception	originated	in	a	historic	tragedy	.
它是	非常	概念	起源于	在	一个	历史性	悲剧	.

它的构想源于一场历史悲剧。

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Years	before	the	settlement	of	the	town	,
年	前	这	沉降	的	这	镇	,

在城镇建立之前的数年，

['aʊə(r)] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒ'stɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt]

our	State	officials	became	convinced	of	the	hostility	of	the	English	Government
我们的	状态	官员	成为	确信	的	这	敌意	的	这	英语	政府

[ænd; ənd][ɪts] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vəʊk] ['aʊə(r)] ['tʃɑ:tə(r)] .

and	its	determination	to	revoke	our	charter	.
和	它是	决心	到	撤销	我们的	宪章	.

我们的州政府官员确信英国政府怀有敌意，决心撤销我们的特许状。

[tu:; tə] [frʌ'streɪt] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [pɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] “ ['westən] [lændz] , ” [æz; əz]

To	frustrate	this	design	,	in	part	,	and	to	prevent	the	“	Western	Lands	,	”	as
到	阻挠	这	设计	,	在	部分	,	和	到	防止	这	“	西	土地	,	”	作为

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ,

they	were	called	,
他们	是	称为	,

为了部分挫败这一设计，并阻止所谓的“西部土地”，

[wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] — “

which	embraced	the	territory	of	this	town	—	in	the	words	of	the	enactment	—	“
哪个	拥抱	这	领土	的	这	镇	—	在	这	字	的	这	颁布	—	“

[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][sɜː(r)]['edmənd]['ændrəs][ænd; ənd] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

From	falling	into	the	grasp	of	Sir	Edmund	Andros	and	permitting	him	to
从	坠落	进入	这	抓牢	的	先生	埃德蒙	安德罗斯	和	允许	他	到

[ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪnjənz] ,

enrich	himself	and	his	minions	,
丰富	他自己	和	他的	小黄人	,

该法令涵盖了本镇的领土——用法令的话说——“从落入埃德蒙·安德罗斯爵士的掌控，并允许他及其爪牙中饱私囊；

” [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ɒn]['dʒænjuəri] - , - ,

”	the	Legislature	,	on	January	26	,	1686	,
”	这	立法机关	,	在	一月	-	,	-	,

1686年1月26日，立法机关

['ɔːdəd] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] [ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] .

ordered	the	sale	of	those	lands	to	the	Towns	of	Hartford	and	Windsor	.
订购	这	销售	的	那些	土地	到	这	城镇	的	哈特福德	和	温莎	.

下令将这些土地出售给哈特福德镇和温莎镇。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [əʊk] ,

A	few	years	later	,	there	dropped	from	our	Royal	Oak	,
一个	很少	年	之后	,	那里	掉落	从	我们的	皇家	橡木	,

几年后，我们的皇家橡树掉了下来。

[ɪn] [huːz] ['bʊzəm] ['seɪfli] [leɪ] [kən'siːld] ['aʊə(r)]['hɪd(ə)n] ['tʃɑːtə(r)] , [æn; ən]['eɪkɔːn] ,

in	whose	bosom	safely	lay	concealed	our	hidden	charter	,	an	acorn	,
在	谁	怀	安全	躺	暗	我们的	隐	宪章	,	一个	橡子	,

我们秘密的契约，一颗橡子，安全地藏在它的怀抱中。

[wɪtʃ] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,

which	by	reason	of	this	action	of	the	legislature	,
哪个	经过	原因	的	这	行动	的	这	立法机关	,

由于立法机关的这一行动，

['spraʊtɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] [fɔːθ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] . [[ˌtuː'tuː]]

sprouted	and	blossomed	forth	as	the	Patent	of	this	Town	.	[	2	]
发芽	和	盛开	前进	作为	这	专利	的	这	镇	.	[	2	]

本镇的专利由此萌芽、发展壮大。[2]

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - , [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [dʒɒn] [mɑːʃ]

A	company	was	organized	in	1718	,	upon	the	petition	of	Lieutenant	John	Marsh
一个	公司	曾是	组织	在	-	,	之上	这	请愿	的	中尉	约翰	沼泽

[ænd; ənd] ['diːkən] [dʒɒn][bjuːl] ,

and	Deacon	John	Buel	,
和	执事	约翰	布埃尔	,

1718年，根据约翰·马什中尉和约翰·布埃尔执事的请愿，一家公司成立了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [æt; ət][ɪts]

and	they	,	with	others	,	were	incorporated	by	the	General	Assembly	at	its
和	他们	,	和	其他的	,	是	公司	经过	这	一般的	集会	在	它是

[meɪ] ['seʃ(ə)n] ,

May	Session	,
可能	会议	,

它们与其他一些组织一起，在五月举行的大会上被纳入其中。

- , [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['lɪtʃˌfiːld] [ɒn][ðə; ði] “ ['westən] [lændz] ” [æt; ət]['bæntəm] .

1719	,	to	settle	a	town	called	Litchfield	on	the	“	Western	Lands	”	at	Bantam	.
-	,	到	定居	一个	镇	称为	利奇菲尔德	在	这	“	西	土地	”	在	矮脚鸡	.

1719 年，在 Bantam 的“西部土地”上建立了一个名为 Litchfield 的城镇。

[ðiːz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsetləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv][ænd; ənd][men] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz]

These	original	settlers	were	residents	of	and	men	of	affairs	in	the	Towns
这些	原来的	定居者	是	居民	的	和	男人	的	事务	在	这	城镇

[ɒv; əv] [ˈweðəzˌfɪld] ,

of	Wethersfield	,
的	韦瑟斯菲尔德	,

这些最初的定居者是韦瑟斯菲尔德镇的居民和重要人物。

[ˈhɑːtfəd] , [ˈwɪnzə(r)] , [ˈlebənən] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɪŋtən] .

Hartford	,	Windsor	,	Lebanon	and	Farmington	.
哈特福德	,	温莎	,	黎巴嫩	和	法明顿	.

哈特福德、温莎、黎巴嫩和法明顿。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈsetləz] [əˈpɪə(r)] [nems] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)] [ˈʌtə] [ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪli] [ɪn][ˈaʊə(r)]

Among	the	list	of	settlers	appear	names	that	we	hear	uttered	almost	daily	in	our
之中	这	列表	的	定居者	出现	姓名	那	我们	听到	说出	几乎	日常的	在	我们的

[striːts] [ænd; ənd] [təˈdeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [stɪl]

streets	and	today	are	fortunate	to	have	some	of	their	descendants	still
街道	和	今天	是	幸运	到	有	一些	的	他们的	后代	仍然

[wɪð] [ˌjuː ˈes] — [mɑːʃ] ,

with	us	—	Marsh	,
和	我们	—	沼泽	,

在定居者名单中，出现了一些我们几乎每天都能在街头听到的名字，而今天我们很幸运，他们的一些后裔仍然与我们同在——马什，

[bjuːl] , [ˈwʊdrʌf] , [ˈwebstə(r)] , [grɪzwɔːld] , [gɪbz] , [ˈstɔdəd] , [ˈsænfəd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .

Buel	,	Woodruff	,	Webster	,	Griswold	,	Gibbs	,	Stoddard	,	Sanford	and	many	others	.
布埃尔	,	伍德拉夫	,	韦伯斯特	,	格里斯沃尔德	,	吉布斯	,	斯托达德	,	桑福德	和	许多	其他的	.

布埃尔、伍德拉夫、韦伯斯特、格里斯沃尔德、吉布斯、斯托达德、桑福德以及其他许多人。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [məˈtɪəriəli] [tʃeɪndʒd] .

The	plan	of	the	village	has	never	been	materially	changed	.
这	计划	的	这	村庄	有	绝不	到过	重大	已更改	.

该村的规划从未发生过实质性改变。

[ðə; ði] [ˈsetləz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [tʃɔɪs] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

The	settlers	who	had	the	first	choice	selected	the	southern	portion	of	the	town
这	定居者	WHO	有	这	第一的	选择	已选	这	南部	部分	的	这	镇

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈbæntəm][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [pɒnd] ,

along	the	Bantam	River	and	Little	Pond	,
沿着	这	矮脚鸡	河	和	小的	池塘	,

拥有优先选择权的定居者选择了城镇南部沿班塔姆河和小池塘一带的区域。

[prɪˈzjuːməbli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [medəuz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)]

presumably	because	of	the	natural	meadows	which	gave	them	hay	for
想必	因为	的	这	自然的	草地	哪个	给予	他们	干草	为了

[ðeə(r)][ˈkæt(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈklɪərɪŋ] [ðə; ði][lænd] ,

their	cattle	without	waiting	the	slow	process	of	clearing	the	land	,
他们的	牛	没有	等待	这	慢的	过程	的	清理	这	土地	,

大概是因为那里有天然草场，可以让他们无需等待缓慢的土地清理过程就能获得牲畜所需的干草。

— [ðə; ði][fɜːst] [pɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [saʊθ] [striːt] [ænd; ənd] [ˈgæləʊz] [leɪn] (

—	the	first	pitch	was	the	upper	corner	of	South	Street	and	Gallows	Lane	(
—	这	第一的	沥青	曾是	这	上	角落	的	南	街道	和	绞刑架	车道	(

[ðen] [kɔːld] [ˈmɪd(ə)l] [striːt]) .

then	called	Middle	Street	)	.
然后	称为	中间	街道	)	.

—第一个球场位于南街和绞刑架巷（当时称为中街）的拐角处。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kʌstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pjʊərɪtən] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

Following	**the**	**usual**	**custom**	**of**	**our**	**Puritan**	**forefathers**	**,**
下列的	这	通常	风俗	的	我们的	清教徒	祖先	,

遵循我们清教徒先辈的惯例，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'praiətə] [hɪə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] .

the	**original**	**proprietors**	**here**	**built**	**a**	**church**	**and**	**then**	**a**	**school**	**house**	**.**
这	原来的	业主	这里	建造	一个	教会	和	然后	一个	学校	房子	.

这里最初的业主建了一座教堂，后来又建了一座学校。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː] ['sɔːsɪz] ,

From	**those**	**two**	**sources**	**,**
从	那些	二	来源	,

根据这两个来源，

— [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [skuːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kleɪmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)]

—	**that**	**church**	**and**	**that**	**school**	**—**	**it**	**is**	**not**	**claiming**	**too**	**much**	**to**	**say**	**there**
—	那	教会	和	那	学校	—	它	是	不是	声称	也	很多	到	说	那里

['eməneit] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'fɔːrmz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .

emanated	**two**	**of**	**the**	**greatest**	**reforms**	**the**	**world**	**has**	**ever**	**known**	**.**
散发	二	的	这	最	改革	这	世界	有	曾经	已知	.

——那座教堂和那所学校——毫不夸张地说，世界上有史以来最伟大的两项改革都源于此。

[ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**temperance**	**movement**	**,**	**which**	**has**	**culminated**	**in**	**the**	**enactment**	**of**	**the**
这	节制	移动	,	哪个	有	达到顶峰	在	这	颁布	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Eighteenth	**Amendment**	**to**	**the**	**Constitution**	**,**
第十八	修正案	到	这	宪法	,

禁酒运动最终促成了宪法第十八修正案的颁布。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]

and	**which**	**has**	**now**	**been**	**declared**	**by**	**the**	**Supreme**	**Court**	**at**	**Washington**
和	哪个	有	现在	到过	声明	经过	这	最高	法庭	在	华盛顿

[ə; eɪ]['baɪndɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ,

a	**binding**	**feature**	**throughout**	**the**	**length**	**and**	**breadth**	**of**	**our**	**land**	**,**
一个	结合	特征	自始至终	这	长度	和	宽度	的	我们的	土地	,

而现在，华盛顿最高法院已宣布该规定在我国境内具有约束力。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪə(r)] .

seems	**to**	**have**	**been**	**initiated**	**here**	**.**
似乎	到	有	到过	启动	这里	.

似乎是从这里开始的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['tempərəns] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]

It	**has**	**been**	**stated**	**that**	**the**	**very**	**first**	**Temperance**	**Society**	**in**	**the**	**world**	**originated**
它	有	到过	声明	那	这	非常	第一的	节制	社会	在	这	世界	起源于

[ɪn][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [ɪn] [meɪ] ,

in	**an**	**organization**	**in**	**Litchfield**	**by**	**an**	**association**	**of**	**our**	**citizens**	**in**	**May**	**,**
在	一个	组织	在	利奇菲尔德	经过	一个	协会	的	我们的	公民	在	可能	,

-

1789	**,**
-	,

据称，世界上第一个禁酒协会起源于1789年5月利奇菲尔德的一个市民组织。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwaɪt] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði]

and	**a**	**quite**	**thorough**	**examination**	**of**	**the**	**subject**	**would**	**seem**	**to**	**verify**	**the**
和	一个	相当	彻底	考试	的	这	主题	会	似乎	到	核实	这

[truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

truth	**of**	**this**	**statement**	**.**
真相	的	这	陈述	.

对该主题进行相当彻底的考察似乎可以证实这一说法的真实性。

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hu:] [dɪd]

There	certainly	was	a	noble	collection	of	gentlemen	here	at	that	time	who	did
那里	当然	曾是	一个	高贵	收藏	的	先生们	这里	在	那	时间	WHO	做过

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['tempərəns] [rɪ'fɔ:m] . [[θri:]]

all	they	could	to	push	forward	the	temperance	reform	.	[	3	]
全部	他们	可以	到	推	向前	这	节制	改革	.	[	3	]

当时这里确实聚集了一群高尚的绅士，他们竭尽所能地推动禁酒改革。[3]

[ðə; ði] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [dɪd][nɒt] ['fʊli] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['laɪmən]

The	splendid	results	did	not	fully	appear	until	the	settlement	of	Dr	.	Lyman
这	灿烂	结果	做过	不是	完全	出现	直到	这	沉降	的	博士	.	莱曼

['bi:tʃə(r)] [hu:] — [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Beecher	who	—	though	his	attack	in	the	first	instance	was	from	a	different
比彻	WHO	—	尽管	他的	攻击	在	这	第一的	实例	曾是	从	一个	不同的

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

直到莱曼·比彻博士的介入，辉煌的成果才完全显现出来——尽管他最初的攻击角度不同，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] [ðəm'selvz] — [dɪd] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri]

and	directed	toward	the	clergymen	themselves	—	did	perhaps	for	that	very
和	指导	朝向	这	神职人员	他们自己	—	做过	也许	为了	那	非常

['ri:z(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [wɜ:k] .

reason	the	most	effective	work	.
原因	这	最多	有效的	工作	.

并且直接针对神职人员本身——或许正因如此，才取得了最有效的效果。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['bi:tʃərz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜ:st] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempərəns] ['kwestʃən]

Dr	.	Beecher's	attention	was	first	called	to	the	temperance	question
博士	.	比彻的	注意力	曾是	第一的	称为	到	这	节制	问题

[θru:] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊnz]

through	his	attendance	on	the	Convocation	of	Ministers	at	the	adjoining	towns
通过	他的	出席	在	这	召集	的	部长们	在	这	相邻的	城镇

[ɒv; əv] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['ʃærən] .

of	Plymouth	and	Sharon	.
的	普利茅斯	和	莎伦	.

比彻博士第一次注意到禁酒问题，是因为他参加了在邻近的普利茅斯和沙龙镇举行的部长会议。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] [kən'sju:md] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn]

He	was	shocked	both	at	the	amount	of	liquor	consumed	and	its	effect	on
他	曾是	震惊	两个都	在	这	数量	的	酒	消耗	和	它是	影响	在

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðəm'selvz] .

the	ministers	themselves	.
这	部长们	他们自己	.

他对部长们饮酒的数量以及饮酒对他们自身的影响都感到震惊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɜ:vənt] [zi:l] ,

It	was	his	fervent	zeal	,
它	曾是	他的	热切	热情	,

那是他那份炽热的热情，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

his	sermons	and	advocacy	of	the	cause	that	resulted	in	the	abolition	of
他的	布道	和	倡导	的	这	原因	那	结果	在	这	废除	的

['lɪkə(r)] [ɪn][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['sɜ·klz] ,

liquor	in	ministerial	circles	,
酒	在	部长	界	,

他的布道和对禁酒事业的倡导最终促成了神职人员圈子中禁酒的局面。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtəznz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]

and	called	the	attention	of	good	citizens	the	world	over	to	the	evils	of
和	称为	这	注意力	的	好的	公民	这	世界	超过	到	这	罪恶	的

[ɪn'tempərəns] .

intemperance	.
放纵	.

并呼吁全世界善良的公民注意酗酒的危害。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kɒndʌktid] [ænd; ənd] [strɒgɪst]

The	Massachusetts	Temperance	Society	,	one	of	the	best	conducted	and	strongest
这	马萨诸塞州	节制	社会	,	一	的	这	最好的	实施	和	最强

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

马萨诸塞州禁酒协会是全国运作最好、实力最强的禁酒协会之一。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtʃˌfiːld] ['muːvmənt] ,

is	said	to	have	been	the	direct	result	of	this	Litchfield	movement	,
是	说	到	有	到过	这	直接的	结果	的	这	利奇菲尔德	移动	,

据说这是利奇菲尔德运动的直接结果。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['biːtʃərz] [fɪ'lɪpɪk] .

having	been	incorporated	just	a	year	after	Dr	.	Beecher's	philippic	.
拥有	到过	公司	只是	一个	年	后	博士	.	比彻的	腓立比	.

公司成立时间恰好在比彻博士发表长篇大论一年之后。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,

Among	the	many	lessons	of	the	late	war	,
之中	这	许多	课程	的	这	晚的	战争	,

在战争后期带来的诸多教训中，

[nʌn] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði]['piːp(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

none	have	impressed	the	people	more	than	that	in	a	certain	sense	we	are
没有任何	有	印象深刻	这	人们	更多的	比	那	在	一个	肯定	感觉	我们	是

['aʊə(r)] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ,

our	brother's	keeper	,
我们的	兄弟	守门员	,

没有哪一条比"在某种意义上，我们是彼此的守护者"更能打动人心了。

— [ðæt] [rʌm] [ænd; ənd] [θrɪft] [duː; də][nɒt]['træv(ə)l][tə'geðə(r)] — [ðæt] “ [dʌtʃ] ” ['kʌrɪdʒ] ['kænɒt]

—	that	rum	and	thrift	do	not	travel	together	—	that	“	Dutch	”	courage	cannot
—	那	朗姆酒	和	节约	做	不是	旅行	一起	—	那	“	荷兰语	”	勇气	不能

[kəm'peə(r)] [wɪð] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .

compare	with	moral	courage	.
比较	和	道德	勇气	.

——朗姆酒和节俭不能同时出现——"荷兰式"勇气无法与道德勇气相提并论。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] !

Think	of	this	,	my	fellow	-	citizens	!
思考	的	这	,	我的	同伴	-	公民	!

各位同胞，请想想这件事！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [kɔ:t] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'si:t] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [əʊn]

Within	the	records	of	yonder	Court	House	there	is	a	receipt	showing	that	my	own
之内	这	记录	的	远处	法庭	房子	那里	是	一个	收据	显示	那	我的	自己的

['grænfɑ:ðə(r)] — [wen] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] — ['pɜ:rtʃəst] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv]

grandfather	—	when	High	Sheriff	of	this	county	—	purchased	with	the	money	of
祖父	—	什么时候	高的	警长	的	这	县	—	购买	和	这	钱	的

[ðə; ði] [steɪt] ['sev(ə)n] ['gælənz] [ɒv; əv] [rʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]

the	State	seven	gallons	of	rum	for	the	refreshment	of	five	of	the
这	状态	七	加仑	的	朗姆酒	为了	这	清爽	的	五	的	这

[haɪɪst] [dʒu:'dɪʃəl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['djʊərɪŋ][faɪv] [deɪz] - ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]

highest	judicial	officers	of	the	State	during	five	days	'	session	of	the	Court	of
最高	司法	警官	的	这	状态	期间	五	天	-	会议	的	这	法庭	的

['erə(r)z] !

Errors	!
错误	!

在法院的档案中，有一张收据显示，我的祖父——在担任本县高级警长期间——用州政府的钱购买了七加仑朗姆酒，供州内五位最高司法官员在为期五天的错误法庭会议期间享用！

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɔ:t] [pə(r)] [dʒʌdʒ] [pə(r)] [deɪ] !

More	than	a	quart	per	judge	per	day	!
更多的	比	一个	夸脱	每	法官	每	天	!

每位法官每天超过一夸脱！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [taɪmz] [si:md]

Is	it	to	be	wondered	at	that	some	of	their	opinions	at	times	seemed
是	它	到	是	想知道	在	那	一些	的	他们的	意见	在	时代	似乎

['mʌdld] ?

muddled	?
混乱	?

他们的一些观点有时显得混乱不堪，这难道不令人惊讶吗？

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [rɪ'fɔ:m] [wɪtʃ] ['emәneit] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði]

The	second	great	reform	which	emanated	from	this	town	and	church	,	the
这	第二	伟大的	改革	哪个	散发	从	这	镇	和	教会	,	这

[sku:lz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪə(r)] ,

schools	established	here	,
学校	已确立的	这里	,

第二项源于这座城镇和教堂的重大改革，是这里建立的学校。

[ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bri:ð] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv]

and	the	pure	air	of	freedom	which	we	breathe	,	was	the	doom	of
和	这	纯的	空气	的	自由	哪个	我们	呼吸	,	曾是	这	厄运	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

而我们呼吸的自由空气，正是奴隶制的末日。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] [wen] ['hæriət] ['bi:tʃə(r)] [stəʊ] [rəʊt] " ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz] ['kæbɪn] .

which	was	sounded	when	Harriet	Beecher	Stowe	wrote	"	Uncle	Tom's	Cabin	.
哪个	曾是	听起来	什么时候	哈丽特	比彻	斯托	写道	"	叔叔	汤姆的	舱	.

当哈里特·比彻·斯托创作《汤姆叔叔的小屋》时，这种声音就响起了。

" [dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɪn] ['tɔ:rɪŋtən] [ɪn] - ,

"	John	Brown	was	born	just	over	the	line	in	Torrington	in	1800	,
"	约翰	棕色的	曾是	出生	只是	超过	这	线	在	托灵顿	在	-	,

约翰·布朗于1800年出生在边境另一侧的托灵顿，

— [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bi:tʃə(r)] ['həʊmsted] .

—	no	great	distance	from	the	Beecher	Homestead	.
—	不	伟大的	距离	从	这	比彻	家园	.

—距离比彻宅邸不远。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪf(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][grɑ:nt][fɑ:m] , [kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt]

A	man	with	a	modern	rifle	,	standing	on	the	Grant	farm	,	could	have	hit
一个	男人	和	一个	现代的	步枪	,	常设	在	这	授予	农场	,	可以	有	打

['aɪðə(r)] [[fɔ:r]]

either	[	4	]
任何一个	[	4	]

一个手持现代步枪的人站在格兰特农场上，可能会击中其中任何一个[4]

[ðə; ði] ['bi:tʃə(r)] ['həʊmsted] [ɔ:(r)][ðə; ði][dʒɒn] [braʊn] ['bɜ:θpleɪs] .

the	Beecher	Homestead	or	the	John	Brown	birthplace	.
这	比彻	家园	或者	这	约翰	棕色的	出生地	.

比彻故居，又称约翰·布朗出生地。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] :

In	the	words	of	Oliver	Wendell	Holmes	:
在	这	字	的	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	:

用奥利弗·温德尔·霍姆斯的话来说：

“ [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

“ All	through	the	conflict	up	and	down	,
“ 全部	通过	这	冲突	向上	和	向下	,

“在整个冲突过程中，无论上下，

['mɑ:tʃt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn] [braʊn] ,

Marched	Uncle	Tom	and	old	John	Brown	,
行军	叔叔	汤姆	和	老的	约翰	棕色的	,

汤姆叔叔和老约翰·布朗游行

[wʌn] [gəʊst] , [wʌn] [fɔ:m] [aɪ'di:əl] ;

One	ghost	,	one	form	ideal	;
一	鬼	,	一	形式	理想的	;

一个幽灵，一种理想形态；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tru:] ,

And	which	was	false	and	which	was	true	,
和	哪个	曾是	错误的	和	哪个	曾是	真的	,

哪个是假的，哪个是真的？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [m'aɪtɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

And	which	was	mightier	of	the	two	,
和	哪个	曾是	更强大的	的	这	二	,

两者之中，哪一个更强大？

[ðə; ði]['waɪzɪst]['sɪb(ə)l]['nevə(r)] [nju:] ,

The	wisest	sibyl	never	knew	,
这	最明智的	西比尔	绝不	知道	,

最睿智的女巫也从未知道，

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl] .

For	both	alike	were	real	.
为了	两个都	同样	是	真实的	.

因为两者都是真实的。

” [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['vɪktəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] [wɪl] ['evə(r)][lɪŋk][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

” The	crowning	victory	of	our	Civil	War	will	ever	link	the	shores	of	the
” 这	加冕	胜利	的	我们的	民用	战争	将要	曾经	关联	这	海岸	的	这

[ˌæpə'mætəks] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['lɪtʃfi:ld] ,

Appomattox	with	the	Hills	of	Litchfield	,
阿波马托克斯	和	这	丘陵	的	利奇菲尔德	,

“我们内战中最辉煌的胜利将永远把阿波马托克斯河岸与利奇菲尔德山丘联系在一起。”

— [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [strɒŋgə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] , [ðəʊ] [nɒt] [bɔːn] [hɪə(r)] ,

—	and	to	make	the	chain	stronger	,	General	Grant	,	though	not	born	here	,
一	和	到	制作	这	链	更强	,	一般的	授予	,	尽管	不是	出生	这里	,

——为了加强这一联系，格兰特将军，虽然他并非出生于此，

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ænd; ənd] [tʊk]

was	descended	from	a	family	that	for	many	years	lived	in	and	took
曾是	下降	从	一个	家庭	那	为了	许多	年	居住地	在	和	采取

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

a	great	interest	in	the	affairs	of	this	town	.
一个	伟大的	兴趣	在	这	事务	的	这	镇	.

他的家族多年来一直居住在这个城镇，并且对这里的事务非常感兴趣。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Fortunately	for	me	,
幸运的是	为了	我	,

幸运的是，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtʃˌfiːld] [lɔː] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][baɪ]

the	history	of	the	Litchfield	Law	School	has	been	brought	before	you	by
这	历史	的	这	利奇菲尔德	法律	学校	有	到过	带来	前	你	经过

[ə; eɪ][mæn][wiː; wi][ɔːl]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [huː] [dɪd] ['æmpl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

a	man	we	all	honor	and	who	did	ample	justice	to	the	subject	,
一个	男人	我们	全部	荣誉	和	WHO	做过	充足	正义	到	这	主题	,

利奇菲尔德法学院的历史由一位我们都尊敬的人向大家讲述了，他对这个主题进行了充分而公正的阐述。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [sʌn][ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

but	,	as	a	loyal	son	of	Litchfield	and	a	lawyer	,
但	,	作为	一个	忠诚	儿子	的	利奇菲尔德	和	一个	律师	,

但是，作为利奇菲尔德的忠实子弟和一名律师，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [wɪʃ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz]

I	am	proud	of	the	fact	and	wish	no	one	to	forget	that	here	was
我	是	自豪的	的	这	事实	和	希望	不	一	到	忘记	那	这里	曾是

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

established	and	carried	on	for	many	years	not	only	the	first	law	school	in	the
已确立的	和	携带	在	为了	许多	年	不是	仅有的	这	第一的	法律	学校	在	这

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] ,

English	-	speaking	world	,
英语	-	请讲	世界	,

我为此感到自豪，也希望没有人忘记，这里不仅是英语世界第一所法学院的建立地，而且多年来一直办学。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ɪm'prest] [ɪts] ['meθədz] [ɒn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃn] .

but	one	that	has	for	all	time	impressed	its	methods	on	the	legal	profession	.
但	一	那	有	为了	全部	时间	印象深刻	它是	方法	在	这	合法的	职业	.

但它的方法却永远地给法律界留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

It	is	true	that	at	Oxford	,
它	是	真的	那	在	牛津	,

的确，在牛津大学，

['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [lɔː] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

Cambridge	and	other	universities	law	lectures	were	delivered	before	the
剑桥	和	其他	大学	法律	讲座	是	发表	前	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtʃˌfiːld] [lɔː] [skuːl] ,

establishment	of	the	Litchfield	Law	School	,
建立	的	这	利奇菲尔德	法律	学校	,

在利奇菲尔德法学院成立之前，剑桥大学和其他大学就已经开设了法律讲座。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'laɪt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] .

but	merely	as	a	part	of	the	polite	education	of	a	scholar	.
但	仅仅	作为	一个	部分	的	这	有礼貌的	教育	的	一个	学者	.

但这仅仅是学者礼貌教育的一部分。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)][ðeə(r)]

There	was	little	attempt	to	teach	the	eternal	principles	of	the	law	or	their
那里	曾是	小的	试图	到	教	这	永恒	原则	的	这	法律	或者	他们的

['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

practical	application	.
实际的	应用	.

很少有人尝试教授法律的永恒原则或其实际应用。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtʃfiːld] [lɔː] [skuːl] [wɒz; wəz][felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The	influence	of	the	Litchfield	Law	School	was	felt	throughout	the	world	,
这	影响	的	这	利奇菲尔德	法律	学校	曾是	毛毡	自始至终	这	世界	,

利奇菲尔德法学院的影响力遍及全球。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

but	of	course	most	of	all	in	our	own	country	.
但	的	课程	最多	的	全部	在	我们的	自己的	国家	.

当然，最重要的是在我们自己的国家。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] [bəuθ] [ə'tendɪd] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ri'sait] [ðə; ði] ['lesnz] [ðeɪ] [hæd; həd]

Here	the	scholars	both	attended	lectures	and	recited	the	lessons	they	had
这里	这	学者们	两个都	参加	讲座	和	背诵	这	课程	他们	有

['lɜːnɪd] .

learned	.
学习	.

在这里，学者们既听课，也背诵他们所学到的知识。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] [skuːl] , [ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)]

This	it	was	that	distinguishes	it	as	the	first	Law	School	,	a	school	where
这	它	曾是	那	区别	它	作为	这	第一的	法律	学校	,	一个	学校	在哪里

['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] .

lessons	were	taught	.
课程	是	教授	.

正是这一点使它成为第一所法学院，一所教授课程的学校。

[ðæt] [lɔː] [skuːl] , [mɪs] ['pɪrsɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrɪs] [ə'kædəmi] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

That	Law	School	,	Miss	Pierce's	School	,	and	the	Morris	Academy	did	much	to
那	法律	学校	,	错过	皮尔斯的	学校	,	和	这	莫里斯	学院	做过	很多	到

['edʒukeɪt]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

educate	our	people	.
教育	我们的	人们	.

那所法学院、皮尔斯小姐的学校和莫里斯学院为教育我们的人民做出了巨大贡献。

[ðə; ði] [leɪt] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['siːmɔːr] [wʌns] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] ['kɒŋgres] — [æz; əz] [leɪt]

The	late	Chief	Justice	Seymour	once	said	that	when	he	entered	Congress	—	as	late
这	晚的	首席	正义	西摩	一次	说	那	什么时候	他	进入	国会	—	作为	晚的

[æz; əz] - — [hiː; hi][wɒz; wəz][met][ænd; ənd] ['welkəm] [baɪ]['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	1850	—	he	was	met	and	welcomed	by	over	thirty	members	of	the
作为	-	—	他	曾是	遇见	和	欢迎	经过	超过	三十	成员	的	这

[haʊs] ,

House	,
房子	,

已故首席大法官西摩曾说过，直到1850年他进入国会时，众议院有三十多名议员迎接他。

[huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪtʃˌfiːld] [lɔː] [skuːl] [ɔː(r)][hæd; həd] ['mærid] ['wɪmɪn] [huː]
who **had** **graduated** **at** **the** **Litchfield** **Law** **School** **or** **had** **married** **women** **who**
WHO 有 毕业 在 这 利奇菲尔德 法律 学校 或者 有 已婚 女性 WHO
[hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [mɪs] ['pɪrsɪz] [skuːl] .
had **graduated** **at** **Miss** **Pierce's** **School** **.**
有 毕业 在 错过 皮尔斯的 学校 .

毕业于利奇菲尔德法学院或娶了毕业于皮尔斯小姐学校的女子为妻的人。

[ðə; ði] ['mɒrɪs] [ə'kædəmi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] [[faɪv]]
The **Morris** **Academy** **,** **under** **the** **direction** **of** **Captain** **[** **5** **]**
这 莫里斯 学院 , 在下面 这 方向 的 队长 [5]

莫里斯学院，在队长[5]的指导下

[dʒeɪmz] ['mɒrɪs] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [kɔːn'wɒlɪs]
James **Morris** **,** **a** **soldier** **who** **distinguished** **himself** **at** **the** **capture** **of** **Cornwallis**
詹姆斯 莫里斯 , 一个 士兵 WHO 杰出的 他自己 在 这 捕获 的 康沃利斯
,
,
,

詹姆斯·莫里斯，一位在俘虏康沃利斯的战斗中表现突出的士兵，

['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [mə'tɪərɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
also **added** **materially** **to** **the** **education** **,** **interest** **and** **influence** **of** **the**
还 额外 重大 到 这 教育 , 兴趣 和 影响 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community **.**
社区 .

也极大地促进了社区的教育、兴趣和影响力。

['nætʃ(ə)rəli][ɔːl][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sentəd]
Naturally **all** **the** **ecclesiastical** **and** **religious** **sentiment** **of** **the** **community** **centered**
自然 全部 这 教会的 和 宗教 情绪 的 这 社区 居中
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sə'saɪəti] ,
around **the** **First** **Ecclesiastical** **Society** **,**
大约 这 第一的 教会的 社会 ,

自然而然，该社群的所有教会和宗教情感都围绕着第一教会协会展开。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn'kriːst] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz]
the **Congregational** **Church** **,** **but** **as** **the** **inhabitants** **increased** **other** **churches**
这 公理会 教会 , 但 作为 这 居民 增加 其他 教堂
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] .
were **formed** **.**
是 形成 .

最初是公理会教堂，但随着居民人数的增加，其他教堂也相继成立。

[kwaɪt] ['ɜːli] [ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ɪn]
Quite **early** **the** **Episcopalians** **had** **the** **services** **of** **a** **missionary** **here** **,** **but** **in**
相当 早期的 这 圣公会教徒 有 这 服务 的 一个 传教士 这里 , 但 在
- , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['deɪvɪs] ,
1745 **,** **Mr** **.** **John** **Davies** **,**
- , 先生 . 约翰 戴维斯 ,

很早以前，圣公会就在这里聘请了传教士，但直到 1745 年，约翰·戴维斯先生才来到这里。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
an **Englishman** **who** **had** **settled** **in** **the** **town** **and** **was** **deeply** **attached** **to**
一个 英国人 WHO 有 定居 在 这 镇 和 曾是 深 随附的 到
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the **principles** **of** **the** **established** **Church** **of** **England** **,**
这 原则 的 这 已确立的 教会 的 英格兰 ,

一位定居在该镇的英国人，他对英国国教的原则深信不疑。

['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] ['ɔ:gənaɪzd] [ˌes 'ti:] .

gathered	around	him	the	people	of	the	neighborhood	and	organized	St	.
聚集	大约	他	这	人们	的	这	邻里	和	组织	英石	.

['maɪkəlz] ['pærɪʃ] ,

Michael's	Parish	,
迈克尔的	教区	,

他召集了附近的居民，组织成立了圣米迦勒教区。

[ænd; ənd]['dəʊneɪtɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][lænd][ɒn] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]

and	donated	to	it	a	piece	of	land	on	which	subsequently	a	church
和	捐赠	到	它	一个	片	的	土地	在	哪个	随后	一个	教会

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .

was	erected	.
曾是	竖立	.

并捐赠了一块土地给教会，后来在这块土地上建起了一座教堂。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [nɒt]['əʊnli] ['lɪtʃˌfi:ld] ,

From	that	day	to	this	,	not	only	Litchfield	,
从	那	天	到	这	,	不是	仅有的	利奇菲尔德	,

从那天起，不仅是利奇菲尔德，

[bʌt; bət] [nju:] ['mɪlfəd] [hæz; həz] ['lɑ:dʒli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst]

but	New	Milford	has	largely	benefited	by	his	generosity	and	the	interest
但	新的	米尔福德	有	很大程度上	受益	经过	他的	慷慨	和	这	兴趣

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	his	family	.
的	他的	家庭	.

但新米尔福德很大程度上受益于他的慷慨和他家人的关注。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['deɪvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

The	late	Bishop	Davies	of	the	Diocese	of	Michigan	,	and	his	son	,
这	晚的	主教	戴维斯	的	这	教区	的	密歇根州	,	和	他的	儿子	,

已故的密歇根教区主教戴维斯及其子，

[ðə; ði][ˌɑ:'ti:] . [rev] . ['tɒməs] [ef] . ['deɪvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ɒv; əv] ['westən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

the	Rt	.	Rev	.	Thomas	F	.	Davies	of	the	Diocese	of	Western	Massachusetts	,
这	rt	.	牧师	.	托马斯	F	.	戴维斯	的	这	教区	的	西	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州西部教区主教托马斯·F·戴维斯阁下

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtʃˌfi:ld] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)]

have	always	taken	a	great	interest	in	Litchfield	and	have	often	visited	here
有	总是	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	利奇菲尔德	和	有	经常	到访	这里

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ðeə(r)]['fæməli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn]

reviving	their	family	interest	in	the	place	of	settlement	of	their	ancestors	in
复苏	他们的	家庭	兴趣	在	这	地方	的	沉降	的	他们的	祖先	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

他们一直对利奇菲尔德很感兴趣，经常来这里参观，重拾家族对祖先在这个国家定居地的兴趣。

[ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rektə]

St	.	Michael's	Church	has	had	the	good	fortune	of	having	Rectors
英石	.	迈克尔的	教会	有	有	这	好的	财富	的	拥有	校长们

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['paɪəti][ænd; ənd][ə'bɪləti] .

distinguished	for	their	piety	and	ability	.
杰出的	为了	他们的	虔诚	和	能力	.

圣米迦勒教堂很幸运地拥有多位以虔诚和能力著称的牧师。

[pə'hæps] [ðə; ði] [rev] . ['henri] [ɑ:(r)] . ['hʌdsən] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃeik'spiəriən] ['skɒlə(r)] , [wɒz; wəz]

Perhaps	the	Rev	.	Henry	R	.	Hudson	,	the	distinguished	Shakespearian	scholar	,	was
也许	这	牧师	.	亨利	拉	.	哈德逊	,	这	杰出的	莎士比亚式	学者	,	曾是

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

from	a	literary	point	of	view	,
从	一个	文学	观点	的	看法	,

或许，杰出的莎士比亚学者亨利·R·哈德逊牧师是从文学角度来看的。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

the	most	distinguished	.
这	最多	杰出的	.

最杰出的。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm]

He	was	Rector	of	the	church	for	two	years	and	subsequently	became
他	曾是	校长	的	这	教会	为了	二	年	和	随后	成为

[ʃeik'spiəriən] [prə'fesə(r)] [æt; ət] ['hɑ:vəd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

Shakespearian	Professor	at	Harvard	University	.
莎士比亚式	教授	在	哈佛大学	大学	.

他担任该教堂牧师两年，随后成为哈佛大学的莎士比亚教授。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] , [ˌes 'ti:] . ['ænθəniz] ['pærɪʃ] ,

The	Roman	Catholic	Church	,	St	.	Anthony's	Parish	,
这	罗马	天主教	教会	,	英石	.	安东尼的	教区	,

罗马天主教会，圣安东尼教区

[wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] ['lɑ:dʒli] [θru:] [ðə; ði]['kaɪndli] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [gɪfts] [ɒv; əv] [mɪs] ['dʒu:ljə]

was	started	largely	through	the	kindly	benevolence	and	gifts	of	Miss	Julia
曾是	开始	很大程度上	通过	这	亲切地	仁	和	礼物	的	错过	朱莉娅

[bɪrz] ,

Beers	,
啤酒	,

这项事业的起步主要得益于朱莉娅·比尔斯小姐的慷慨捐助和无私奉献。

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .

a	daughter	of	the	Hon	.
一个	女儿	的	这	尊敬的	.

尊敬的某某女士的女儿

[seɪt] [pi:] . [bɪrz] .

Seth	P	.	Beers	.
塞思	P	.	啤酒	.

塞思·P·比尔斯。

[leɪt] [ɪn][laɪf][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm] ,

Late	in	life	she	became	deeply	interested	in	Roman	Catholicism	,
晚的	在	生活	她	成为	深	感兴趣的	在	罗马	天主教	,

晚年时，她对罗马天主教产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

and	by	her	social	influence	and	her	many	devoted	friends	in	the
和	经过	她	社会的	影响	和	她	许多	奉献	朋友们	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

凭借她的社会影响力以及她在镇上众多忠实的朋友，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [rɪ'teɪnd] .

she	gave	the	Parish	an	influence	that	it	has	ever	since	retained	.
她	给予	这	教区	一个	影响	那	它	有	曾经	自从	保留	.

她赋予了教区一种影响力，这种影响力一直延续至今。

['aʊə(r)] ['meθədɪst] ['breðrən] ['evə(r)] [sɪns] - [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [[sɪks]]

Our	Methodist	Brethren	ever	since	1837	have	maintained	[	6	]
我们的	卫理公会	弟兄们	曾经	自从	-	有	维持	[	6	]

自 1837 年以来，我们的卫理公会弟兄们一直坚持[6]

['sɜ:vɪsɪz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd]

services	here	,	and	have	always	had	an	influential	and	devoted
服务	这里	,	和	有	总是	有	一个	有影响	和	奉献

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

这里一直都有宗教服务，并且一直拥有一批有影响力且虔诚的信众。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Upon	the	settlement	of	the	town	,
之上	这	沉降	的	这	镇	,

城镇建立之后，

['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'sju:d] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['frendli] [kɔ:s] [tə'wɔ:dz]

our	forefathers	seem	to	have	pursued	a	wise	and	friendly	course	towards
我们的	祖先	似乎	到	有	追击	一个	明智的	和	友好的	课程	向

[ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

我们的祖先似乎对印第安人采取了明智友好的态度。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

and	on	the	whole	—	notwithstanding	a	few	unpleasant	instances	—	there	were
和	在	这	所有的	—	虽然	一个	很少	令人不快的	实例	—	那里	是

[nəʊ] ['sɪəriəs] ['kɒnflɪkts] .

no	serious	conflicts	.
不	严肃的	冲突	.

总的来说——尽管发生了一些不愉快的事情——但没有发生严重的冲突。

[ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][pɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən]

The	community	seemed	to	have	had	no	part	in	the	first	French	and	Indian
这	社区	似乎	到	有	有	不	部分	在	这	第一的	法语	和	印度

[wɔ:(r)][ɒv; əv] - ,

War	of	1744	,
战争	的	-	,

这个社区似乎没有参与1744年的第一次法国印第安战争。

['kɒmənli] [kɔ:ld] [kwi:n] ['ænz] [wɔ:(r)] .

commonly	called	Queen	Anne's	War	.
通常	称为	女王	安妮的	战争	.

通常被称为安妮女王战争。

[ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'spɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə'keɪdiə] ,

On	the	dispersion	of	the	inhabitants	of	Acadia	,
在	这	分散	的	这	居民	的	阿卡迪亚	,

关于阿卡迪亚居民的流散，

[səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ðɪ][hɪ'stɔ:riən]['bænˌkɹɒft][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ['lɒŋˌfeləʊ] ,

so	graphically	described	by	the	historian	Bancroft	and	the	poet	Longfellow	,
所以	图形化	描述	经过	这	历史学家	班克罗夫特	和	这	诗人	朗费罗	,

历史学家班克罗夫特和诗人朗费罗都曾生动地描述过这一点。

[sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['refjʊdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [kə'netɪkət] ,

some	four	hundred	of	these	unfortunate	refugees	were	sent	to	Connecticut	,
一些	四	百	的	这些	不幸	难民	是	发送	到	康涅狄格州	,

[ænd; ənd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

and	by	our	Legislature	,
和	经过	我们的	立法机关	,

大约四百名不幸的难民被送往康涅狄格州，并由我们的立法机构决定：

[ɒn] ['dʒænjuəri] 21st , - , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

on	January	21st	,	1755	,	distributed	among	the	different	towns	of	the
在	一月	21st	,	-	,	分布式	之中	这	不同的	城镇	的	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

1755年1月21日，分发到该州的各个城镇。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['lɪtʃˌfiːld] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Of	these	a	number	were	sent	to	Litchfield	,	as	appears	of	record	,
的	这些	一个	数字	是	发送	到	利奇菲尔德	,	作为	出现	的	记录	,

据记录显示，其中一些人被送往利奇菲尔德监狱。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɪ'keɪm] ['pɜːmənənt] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	some	became	permanent	inhabitants	of	the	town	.
和	一些	成为	永恒的	居民	的	这	镇	.

其中一些人后来成为了该镇的永久居民。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ʌn'tɪl] -

In	the	last	French	and	Indian	War	,	beginning	in	1755	,	and	continuing	until	1763
在	这	最后的	法语	和	印度	战争	,	开始	在	-	,	和	继续	直到	-

,

,

,

在最后一次法国印第安战争中，即从1755年开始，一直持续到1763年，

[ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːt] .

the	town	took	not	only	a	considerable	but	a	distinguished	part	.
这	镇	采取	不是	仅有的	一个	大量	但	一个	杰出的	部分	.

该镇不仅发挥了相当大的作用，而且发挥了显著的作用。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,

By	reason	of	the	death	of	Colonel	Williams	at	the	battle	of	Lake	George	,
经过	原因	的	这	死亡	的	上校	威廉姆斯	在	这	战斗	的	湖	乔治	,

由于威廉姆斯上校在乔治湖战役中阵亡，

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [fel] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋ] , [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

the	command	of	his	regiment	fell	on	Colonel	Whiting	,	then	of	the	Town	of
这	命令	的	他的	团	跌倒	在	上校	惠廷	,	然后	的	这	镇	的

[njuː] ['heɪv(ə)n] ,

New	Haven	,
新的	避风港	,

他的团的指挥权落到了当时来自纽黑文镇的惠廷上校手中。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] .

but	subsequently	removing	to	this	town	.
但	随后	移除	到	这	镇	.

但后来搬到了这个镇。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ] [greɪt] ['kuːlnəs] , [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

He	distinguished	himself	by	great	coolness	,	skill	and	bravery	.
他	杰出的	他自己	经过	伟大的	凉爽	,	技能	和	勇敢	.

他以冷静、技巧和勇气脱颖而出。

['kɜːn(ə)l] ['waɪtɪŋz] ['ɔːdəli] [bʊk] [ænd; ənd] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)]['vælju:d] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Colonel **Whiting's** **orderly** **book** **and** **sword** **were** **valued** **possessions** **of** **the**
上校 惠廷的 秩序 书 和 剑 是 有价值的 财产 的 这
['waɪtɪŋ] ['fæməli] ,
Whiting **family** **,**
惠廷 家庭 ,

怀廷上校的军需簿和佩剑是怀廷家族的珍贵遗物。

[hu:] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
who **,** **until** **within** **a** **year** **,** **have** **been** **residents** **of** **the** **town** **.**
WHO , 直到 之内 一个 年 , 有 到过 居民 的 这 镇 .

直到不到一年之前，他们一直是该镇的居民。

[ðə; ði] ['lɪtʃˌfi:ld] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ,
The **Litchfield** **Company** **which** **,**
这 利奇菲尔德 公司 哪个 ,

利奇菲尔德公司，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɑ:tʃibɔ:ld] [mək'ni:l] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['waɪtɪŋz] ['redʒɪmənt] —
under **the** **command** **of** **Captain** **Archibald** **McNeill** **of** **Colonel** **Whiting's** **Regiment** **—**
在下面 这 命令 的 队长 阿奇博尔德 麦克尼尔 的 上校 惠廷的 团 —
[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]
although **not** **composed** **exclusively** **of** **inhabitants** **of** **the** **town** **—** **was** **enlisted** **in**
虽然 不是 由 只 的 居民 的 这 镇 — 曾是 入伍 在
[ðɪs] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,
this **immediate** **vicinity** **,**
这 即时 附近 ,

在怀廷上校的团，由阿奇博尔德·麦克尼尔上尉指挥——虽然并非完全由镇上的居民组成——这支部队就在附近招募。

[ænd; ənd][ɪts]['rɒstə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] ,
and **its** **roster** **contains** **the** **names** **of** **distinguished** **men** **from** **this** **town** **,**
和 它是 名册 包含 这 姓名 的 杰出的 男人 从 这 镇 ,

名册上列出了本镇杰出人士的名字。

['membəz] [ɒv; əv] [hu:z] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] ,
members **of** **whose** **families** **are** **still** **living** **with** **us** **—** **such** **as** **the** **Marshes** **,**
成员 的 谁 家庭 是 仍然 活的 和 我们 — 这样的 作为 这 沼泽 ,
['bɔ:ldwɪn] ,
Baldwins **,**
鲍德温 ,

他们的家人仍然和我们住在一起——例如马什一家、鲍德温一家，

[smɪθs] , [gɪbz] , ['kætlɪn] , ['wɔ:nə] , [lɔ:dz] , [stɑ:dɜdz] , , - [ænd; ənd] [bɪsəlz] —
Smiths **,** **Gibbs** **,** **Catlins** **,** **Warners** **,** **Lords** **,** **Stoddards** **,** **Beebes** **,** **Osborns** **and** **Bissells** **—**
史密斯 , 吉布斯 , 卡特林斯 , 华纳兄弟 , 领主 , 斯托达兹 , 比比斯 , - 和 比塞尔 —
[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
with **many** **others** **.**
和 许多 其他的 .

史密斯、吉布斯、卡特林斯、华纳斯、洛兹、斯托达德斯、比比斯、奥斯本和比塞尔斯——以及其他许多人。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɪməθi] ['kɒlɪnz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st]['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Dr **.** **Timothy** **Collins** **,** **who** **had** **been** **the** **first** **Pastor** **of** **the**
博士 . 蒂莫西 柯林斯 , WHO 有 到过 这 第一的 牧师 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfi:ld] ,
Congregational **Church** **of** **Litchfield** **,**
公理会 教会 的 利奇菲尔德 ,

蒂莫西·柯林斯博士，他是利奇菲尔德公理会教堂的第一任牧师，

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'netɪkət]

was	appointed	as	one	of	the	physicians	and	surgeons	of	this	Connecticut
曾是	任命	作为	一	的	这	医生	和	外科医生	的	这	康涅狄格州

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

被任命为康涅狄格军团的内科医生和外科医生之一。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [['sɛvən]]

Of	the	part	taken	by	the	town	in	the	Revolutionary	[	7	]
的	这	部分	已采取	经过	这	镇	在	这	革命者	[	7	]

该镇在革命中扮演的角色[7]

[wɔ:(r)] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][ə'mɪt] .

War	,	the	difficulty	is	in	determining	what	to	omit	.
战争	,	这	困难	是	在	确定	什么	到	忽略	.

战争的难点在于决定哪些东西应该被舍弃。

[wɪ'ðaʊt] ['institjut, -tu:t][kəm'pærɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['seɪfli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['lɪtʃˌfi:ld] [dɪd] — [æz; əz]

Without	instituting	comparison	,	it	can	safely	be	said	that	Litchfield	did	—	as
没有	建立	比较	,	它	能	安全	是	说	那	利奇菲尔德	做过	—	作为

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] — [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['dju:ti] .

she	has	always	done	—	her	full	duty	.
她	有	总是	完毕	—	她	满的	责任	.

无需进行比较，可以肯定地说，利奇菲尔德一如既往地尽职尽责。

['sɜ:kəmstənsɪz] [kən'trɪbju:tɪd] ['sʌmwɒt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Circumstances	contributed	somewhat	to	the	prominence	of	the	town	.
情况	贡献	有些	到	这	显赫地位	的	这	镇	.

环境因素在一定程度上促成了该镇的崛起。

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [baɪ]

The	control	of	Long	Island	Sound	and	the	southern	shores	of	our	state	by
这	控制	的	长的	岛	声音	和	这	南部	海岸	的	我们的	状态	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [tru:ps] [ˌnesə'serəli] [kəm'peld] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ru:t]

the	British	ships	and	troops	necessarily	compelled	the	use	of	the	northern	route
这	英国	船舶	和	军队	一定	被迫	这	使用	的	这	北方	路线

[bɪ'twi:n] [nju:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

between	New	England	and	the	western	and	southern	parts	of	our	country	.
之间	新的	英格兰	和	这	西	和	南部	部分	的	我们的	国家	.

英国的船只和军队控制了长岛海峡和我们州的南部海岸，这必然迫使人们使用新英格兰与我国西部和南部地区之间的北部路线。

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [wen] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [kaʊnt] [roʊ'ʃæmˌboʊ] [æt; ət]

General	Washington	,	when	desirous	of	a	consultation	with	Count	Rochambeau	at
一般的	华盛顿	,	什么时候	渴望	的	一个	咨询	和	数数	罗尚博	在

['weðəzˌfɪld] ,

Wethersfield	,
韦瑟斯菲尔德	,

华盛顿将军想要在韦瑟斯菲尔德与罗尚博伯爵商议时，

[hæd; həd]['ɔ:lməʊst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ['lɪtʃˌfi:ld] .

had	almost	of	necessity	to	pass	through	Litchfield	.
有	几乎	的	必要性	到	经过	通过	利奇菲尔德	.

几乎不得不经过利奇菲尔德。

[wen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [stɔːz] [ænd; ənd] ['prɪznər] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd]

When	a	place	of	safety	for	provisions	,	stores	and	prisoners	was	required
什么时候	一个	地方	的	安全	为了	条款	,	商店	和	囚犯	曾是	必需的

,

,

,

当需要一个安全的地方来存放物资、仓库和囚犯时，

[wɒt] ['betə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [hɪlz] ?

what	better	situation	could	be	found	than	among	our	secluded	hills	?
什么	更好的	情况	可以	是	成立	比	之中	我们的	僻	丘陵	?

还有什么地方比我们僻静的山丘更适合居住呢?

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] — ['frænklɪn] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] — [ænd; ənd] ['mæθjuːz] , [meə(r)]

So	,	when	the	Royal	Governor	—	Franklin	of	New	Jersey	—	and	Matthews	,	Mayor
所以	,	什么时候	这	皇家	州长	—	富兰克林	的	新的	球衣	—	和	马修斯	,	市长

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

of	New	York	City	,
的	新的	约克	城市	,

所以，当新泽西州的皇家总督富兰克林和纽约市市长马修斯.....

[wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['trʌmbəl] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,

were	arrested	,	and	Governor	Trumbull	was	requested	to	detain	them	,
是	被捕	,	和	州长	特朗布尔	曾是	请求	到	扣留	他们	,

他们被逮捕，并请求特朗布尔州长拘留他们。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['məʊzɪz] ['siːmɔːr] ,

he	immediately	sent	them	to	Major	Moses	Seymour	,
他	立即地	发送	他们	到	主要的	摩西	西摩	,

他立即将他们派往摩西·西摩少校处。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['æktɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['prɪznər]

who	was	then	acting	not	only	as	Commissioner	of	Supplies	but	of	prisoners
WHO	曾是	然后	表演	不是	仅有的	作为	专员	的	补给品	但	的	囚犯

[æz; əz] [wel] — [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] ,

as	well	—	to	be	detained	,
作为	出色地	—	到	是	被拘留	,

他当时不仅担任物资供应专员，还担任囚犯（将被拘留者）的管理专员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv] [meə(r)] ['mæθjuːz] [ɪz] [naʊ] [ɪn]

and	the	original	warrant	for	the	detention	of	Mayor	Matthews	is	now	in
和	这	原来的	保证	为了	这	拘留	的	市长	马修斯	是	现在	在

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['wʊdrʌf] .

the	possession	of	Judge	Woodruff	.
这	拥有	的	法官	伍德拉夫	.

而对马修斯市长的拘留令原件目前由伍德拉夫法官保管。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləniz] - ['səʊldʒəz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd]

None	of	the	Colonies	'	soldiers	west	of	the	Connecticut	River	was	ordered
没有任何	的	这	殖民地	-	士兵	西方	的	这	康涅狄格州	河	曾是	订购

[tuː; tə] ['bɒstən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [ə'lɑːm] .

to	Boston	at	the	time	of	the	Lexington	Alarm	.
到	波士顿	在	这	时间	的	这	列克星敦	警报	.

列克星顿警报响起时，康涅狄格河以西的殖民地士兵没有一人奉命前往波士顿。

['əʊnli] [ðəʊz] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ,

Only	those	east	of	the	river	received	orders	to	march	,
仅有的	那些	东方	的	这	河	已收到	订单	到	行进	,

只有河东岸的人们接到了行军命令。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ə'weɪt] ['ɔːdərs] .

while	those	on	the	west	side	were	generally	instructed	to	await	orders	.
尽管	那些	在	这	西方	边	是	一般来说	指示	到	等待	订单	.

而西侧的人员则普遍被指示等待命令。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)] [hɪl] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

At	the	battles	of	Lexington	,	Concord	and	Bunker	Hill	,	if	any	of	our
在	这	战斗	的	列克星敦	,	和睦	和	掩体	爬坡道	,	如果	任何	的	我们的

['taʊnzmən] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,

townsmen	participated	,
镇民	参与	,

在列克星顿、康科德和邦克山战役中，如果我们镇上有人参战，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] ['ɑːnəld] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [kwɪ'bek] .

it	was	as	individuals	—	as	they	did	when	Arnold	marched	to	Quebec	.
它	曾是	作为	个人	—	作为	他们	做过	什么时候	阿诺德	行军	到	魁北克	.

他们都是以个人身份行事——就像阿诺德进军魁北克时那样。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtʃˌfiːld] [mæn]

But	the	most	thrilling	event	of	this	time	was	undertaken	by	a	Litchfield	man
但	这	最多	惊险	事件	的	这	时间	曾是	已	经过	一个	利奇菲尔德	男人

— [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] — ['kɜːn(ə)l] ['iːθən] ['ælən]

—	born	in	a	house	still	standing	if	tradition	is	to	be	believed	—	Colonel	Ethan	Allen
—	出生	在	一个	房子	仍然	常设	如果	传统	是	到	是	相信	—	上校	伊桑	艾伦

,

,

,

但这一时期最激动人心的事件是由一位利奇菲尔德人——如果传统可信的话，他出生在一栋至今仍然屹立的房子里——伊桑·艾伦上校所完成的。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [ðæt] ['kæptʃəd] [ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə] ,

who	was	in	command	of	the	troops	that	captured	Ticonderoga	,
WHO	曾是	在	命令	的	这	军队	那	捕获	蒂康德罗加	,

指挥攻占提康德罗加的部队的是谁?

[ænd; ənd] [huː] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][sə'rendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,

and	who	demanded	the	surrender	of	the	fortress	,
和	WHO	要求	这	投降	的	这	堡垒	,

并要求投降要塞的人

— “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒə'həʊvə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] ,

—	“	In	the	name	of	the	Great	Jehovah	and	the	Continental	Congress	,
—	“	在	这	姓名	的	这	伟大的	耶和华	和	这	大陆	国会	,

——“以伟大的耶和华和大陆会议的名义，

” ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

”	nearly	fourteen	months	before	the	Declaration	of	Independence	.
”	几乎	十四	几个月	前	这	宣言	的	独立	.

“比《独立宣言》发表早了近十四个月。”

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [kə'netɪkət] [hæd; həd][nəʊ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] .

Before	the	War	,	Connecticut	had	no	cavalry	regiment	,	as	such	.
前	这	战争	,	康涅狄格州	有	不	骑兵	团	,	作为	这样的	.

战前，康涅狄格州并没有正规的骑兵团。

[iːtʃ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] [[eit]]

Each	regiment	of	infantry	had	a	troop	of	horse	[	8	]
每个	团	的	步兵	有	一个	部队	的	马	[	8	]

每个步兵团都配有一个骑兵队[8]

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['kʌmpəni] .

attached	to	it	,	consisting	of	one	company	.
随附的	到	它	,	由	的	一	公司	.

与其相连的是一家公司。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Soon	after	the	beginning	of	the	War	,
很快	后	这	开始	的	这	战争	,

战争开始后不久，

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)]

these	companies	were	consolidated	in	a	cavalry	regiment	and	placed	under
这些	公司	是	合并	在	一个	骑兵	团	和	放置	在下面

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ɪ'laɪʃə] ['ʃeldən] — [wɪtʃ] ['redʒɪmənt] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][praɪd]

the	command	of	Colonel	Elisha	Sheldon	—	which	regiment	soon	became	the	pride
这	命令	的	上校	以利沙	谢尔顿	—	哪个	团	很快	成为	这	自豪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

of	the	army	,
的	这	军队	,

这些公司被合并成一个骑兵团，并置于伊莱沙·谢尔顿上校的指挥之下——该团很快成为军队的骄傲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [riˈɔːgənaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɜːst] [drə'guːn] .

and	was	subsequently	reorganized	as	the	United	States	First	Dragoons	.
和	曾是	随后	重组	作为	这	团结的	各州	第一的	龙骑兵	.

随后重组为美国第一龙骑兵团。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [wɪtʃ] [ðæt] ['redʒɪmənt] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ɒv; əv] ['kɒmən]

The	conspicuous	part	which	that	regiment	played	in	the	War	is	of	common
这	显眼的	部分	哪个	那	团	玩	在	这	战争	是	的	常见的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dwelt] [ə'pɒn] .

knowledge	and	need	not	be	dwelt	upon	.
知识	和	需要	不是	是	居住	之上	.

该团在战争中发挥的显著作用是众所周知的，无需赘述。

[wen] ['wɒʃɪŋtən] ['niːdɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [θruː]

When	Washington	needed	protection	in	his	retreat	from	Long	Island	and	through
什么时候	华盛顿	需要	保护	在	他的	撤退	从	长的	岛	和	通过

[ðə; ði] [dʒ'ɜːsɪz] ,

the	Jerseys	,
这	球衣	,

当华盛顿从长岛撤退并途经新泽西时需要保护时

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][rɪə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt]

it	was	this	regiment	which	acted	as	rear	guard	and	protected	his	retreat
它	曾是	这	团	哪个	行动	作为	后部	警卫	和	受保护	他的	撤退

[θruː] [ðə; ði] [steɪt] .

through	the	state	.
通过	这	状态	.

正是这个团充当了后卫，掩护他撤退穿过该州。

['kɜːn(ə)l] ['ʃeldən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Colonel	Sheldon	was	a	distinguished	and	valuable	citizen	of	the	town	,
上校	谢尔顿	曾是	一个	杰出的	和	有价值的	公民	的	这	镇	,

谢尔顿上校是镇上一位杰出而有价值的公民。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪz] [stɪl]

and	I	have	reason	to	believe	that	the	house	in	which	he	lived	is	still
和	我	有	原因	到	相信	那	这	房子	在	哪个	他	居住地	是	仍然

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

我有理由相信他居住的房子至今仍然屹立不倒。

[ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː][ɒn][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] [griːn] [ɪn]

The	pulling	down	of	the	equestrian	statue	of	George	III	on	the	Bowling	Green	in
这	拉	向下	的	这	马术	雕像	的	乔治	三、	在	这	保龄球	绿色的	在

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪtʃˌfiːld] [tuː; tə][biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['bʊlɪt]

New	York	and	the	bringing	of	it	to	Litchfield	to	be	moulded	into	bullets
新的	约克	和	这	带来	的	它	到	利奇菲尔德	到	是	模制	进入	子弹

[baɪ][ðə; ði][feə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]

by	the	fair	women	of	our	town	is	an	incident	too	well	known	to	require
经过	这	公平的	女性	的	我们的	镇	是	一个	事件	也	出色地	已知	到	要求

['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] ,

special	mention	,
特别的	提到	,

纽约保龄球场上乔治三世骑马雕像被推倒，并被运到利奇菲尔德，由我们镇上的善良妇女们铸造成子弹的事件，是众所周知的，无需特别提及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['semi] - ['kɒmɪk][æz; əz]

but	it	has	always	seemed	to	the	writer	to	have	a	semi	-	comic	as
但	它	有	总是	似乎	到	这	作家	到	有	一个	半	-	漫画	作为

[wel] [æz; əz][ə; eɪ]['trædʒɪk][saɪd] .

well	as	a	tragic	side	.
出色地	作为	一个	悲惨	边	.

但作者始终觉得它既有半喜剧的一面，也有悲剧的一面。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [meɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['məʊldɪd] [baɪ] ['jæŋki] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['wɪmɪn] [aʊt]

A	British	soldier	maimed	by	a	bullet	moulded	by	Yankee	Rebel	women	out
一个	英国	士兵	残废	经过	一个	子弹	模制	经过	扬基	反叛	女性	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]['ɒnə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

of	a	statue	erected	to	honor	his	King	,
的	一个	雕像	竖立	到	荣誉	他的	国王	,

一名英国士兵被一颗子弹击中致残，这颗子弹是由美国叛军妇女用为纪念国王而竖立的雕像上的材料铸造而成的。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] ;

must	have	had	mingled	feelings	;
必须	有	有	混合	情怀	;

一定怀有复杂的情感；

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

his	loyalty	to	the	King	prohibited	his	having	any	ill	-	feeling	toward	the	statue	,
他的	忠诚	到	这	国王	禁止	他的	拥有	任何	患病的	-	感觉	朝向	这	雕像	,

他对国王的忠诚使他无法对雕像产生任何恶意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

but	his	respect	for	the	ladies	of	Litchfield	must	have	been
但	他的	尊重	为了	这	女士们	的	利奇菲尔德	必须	有	到过

[kən'sɪdərəbli] ['loʊərd; 'laʊərd] .

considerably	lowered	.
相当	降低	.

但他对利奇菲尔德女囚们的尊重肯定大大降低了。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət]

When	the	importance	of	defeating	General	Burgoyne	in	his	attempt	to	separate
什么时候	这	重要性	的	击败	一般的	伯戈因	在	他的	试图	到	分离

[njuː] ['ɪŋgləns] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] [bɪ'keɪm]

New	England	from	New	York	and	the	western	and	southern	states	became
新的	英格兰	从	新的	约克	和	这	西	和	南部	各州	成为

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

当击败伯戈因将军企图将新英格兰与纽约以及西部和南部各州割裂开来的重要性变得显而易见时，

['dʒen(ə)rəl] ['skaɪlər] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wʊlkət] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni]

General	Schuyler	sent	word	to	General	Wolcott	to	hasten	forward	to	Albany
一般的	斯凯勒	发送	单词	到	一般的	沃尔科特	到	趋	向前	到	奥尔巴尼

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [tru:ps] .

as	many	as	possible	of	the	Connecticut	troops	.
作为	许多	作为	可能的	的	这	康涅狄格州	军队	.

斯凯勒将军派人通知沃尔科特将军，要求他尽快率领尽可能多的康涅狄格州军队向奥尔巴尼进发。

['dʒen(ə)rəl] ['wʊlkət] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['prɒmptnəs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][dʒen] .

General	Wolcott	with	his	usual	promptness	without	waiting	instructions	from	Gen	.
一般的	沃尔科特	和	他的	通常	迅速	没有	等待	指示	从	Gen	.

['wɒʃɪŋtən] [ɔ:(r)] [gʌv] . ['trʌmbəl] ,

Washington	or	Gov	.	Trumbull	,
华盛顿	或者	政府	.	特朗布尔	,

沃尔科特将军一如既往地迅速行动，无需等待华盛顿将军或特朗布尔州长的指示。

['ɔ:dəd] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'netɪkət] [tru:ps] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)][tu:; tə] [prə'si:d]

ordered	all	the	Connecticut	troops	west	of	the	Connecticut	River	to	proceed
订购	全部	这	康涅狄格州	军队	西方	的	这	康涅狄格州	河	到	继续

[ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] .

immediately	to	Albany	.
立即地	到	奥尔巴尼	.

命令康涅狄格河以西的所有康涅狄格州军队立即向奥尔巴尼进发。

[ðə; ði] ['lɪtʃˌfi:ld] [tru:p] [ɒv; əv] [hɔ:s] , ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)]['məʊzɪz] ['si:mɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri]

The	Litchfield	Troop	of	Horse	,	under	Major	Moses	Seymour	,	and	the	Infantry
这	利奇菲尔德	部队	的	马	,	在下面	主要的	摩西	西摩	,	和	这	步兵

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

利奇菲尔德骑兵队，由摩西·西摩少校指挥，以及步兵连，

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['bi:bi:] , ['mɑ:tʃt] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [

under	Captain	Beebe	,	marched	immediately	,	and	participated	in	the	Battles	of	[
在下面	队长	比比	,	行军	立即地	,	和	参与	在	这	战斗	的	[

[naɪn]]

9	]
9	]

在比比上尉的指挥下，立即进军，并参加了[9]场战役。

['stɪlwɔ:tər] , ['bi:mɪs] ['haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] ,

Stillwater	,	Bemis	Heights	and	the	final	victory	at	Saratoga	,
死水	,	贝米斯	高度	和	这	最终的	胜利	在	萨拉托加	,

斯蒂尔沃特、贝米斯高地以及在萨拉托加的最终胜利，

[wɪtʃ] ['vɪktəri] ['krɛsi] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

which	victory	Cressey	—	in	his	enumeration	of	the	famous	battles	of	the	world
哪个	胜利	克雷西	—	在	他的	枚举	的	这	著名的	战斗	的	这	世界

— [ɪnk'lu:dz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

—	includes	as	one	of	the	most	important	.
—	包括	作为	一	的	这	最多	重要的	.

克雷西在列举世界著名战役时，将这场胜利列为最重要的战役之一。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt][tu:; tə]

There	is	an	interesting	and	prophetic	incident	related	of	the	banquet	to
那里	是	一个	有趣的	和	预言	事件	有关的	的	这	宴会	到

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] [ɪn'vaɪtɪd]['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

which	General	Gates	invited	General	Burgoyne	and	his	officers	,
哪个	一般的	盖茨	受邀	一般的	伯戈因	和	他的	警官	,

盖茨将军邀请伯戈因将军及其军官参加宴会，宴会上发生了一件有趣且具有预言性的小事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [bə:'gɔin] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest]

after	the	surrender	,	at	which	General	Burgoyne	in	response	to	a	request
后	这	投降	,	在	哪个	一般的	伯戈因	在	回复	到	一个	要求

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊst] ,

for	a	toast	,
为了	一个	吐司	,

投降后，伯戈因将军应邀举杯祝酒，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]

after	some	hesitation	,	arose	and	said	:	“	I	give	you	England	and	America
后	一些	犹豫	,	出现	和	说	:	“	我	给	你	英格兰	和	美国

[ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] .

against	the	world	.
反对	这	世界	.

犹豫片刻后，他站起来说：“我把英格兰和美国献给你们，对抗全世界。”

” [æt; ət][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn]['dæn,bəri][ænd; ənd] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

”	At	the	attacks	on	Danbury	and	New	Haven	,
”	在	这	攻击	在	丹伯里	和	新的	避风港	,

“在丹伯里和纽黑文的袭击中，

['aʊə(r)] ['lɪtʃˌfiːld] ['səʊldʒəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][bəuθ]['pleɪsɪz] .

our	Litchfield	soldiers	rushed	to	the	assistance	of	both	places	.
我们的	利奇菲尔德	士兵	匆忙	到	这	协助	的	两个都	地方	.

我们利奇菲尔德的士兵迅速赶往两地提供援助。

[frɒm; frəm]['dæn,bəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdiːbɑː'keɪʃən] [æt; ət]['kɒmpəʊ] [biːtʃ] , [ðeɪ]

From	Danbury	down	to	the	place	of	debarkation	at	Compo	Beach	,	they
从	丹伯里	向下	到	这	地方	的	下船	在	组合	海滩	,	他们

[pə'sjuːd] ,

pursued	,
追击	,

从丹伯里一直追到康波海滩的登陆地点，他们一路追击。

[ə'tækt] [ænd; ənd] [hə'ræst] - [truːps] , ['kæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

attacked	and	harrassed	Tryon's	troops	,	capturing	and	killing	many	of	them	.
遭到攻击	和	骚扰	-	军队	,	捕捉	和	杀	许多	的	他们	.

袭击并骚扰特赖恩的军队，俘虏并杀死了其中许多人。

['kɜːn(ə)l] ['bendʒəmɪn] ['tɔːlmɪdʒ] , [eɪd] [diː][kæmp][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

Colonel	Benjamin	Tallmadge	,	aide	de	camp	to	General	Washington	,
上校	本杰明	塔尔马奇	,	助手	德	营	到	一般的	华盛顿	,

本杰明·塔尔梅奇上校，华盛顿将军的副官

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

and	one	of	the	most	distinguished	officers	of	the	Revolution	,
和	一	的	这	最多	杰出的	警官	的	这	革命	,

以及革命中最杰出的军官之一，

[dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] ['væljuəb(ə)l]

deserves	more	attention	than	we	have	time	to	give	to	his	many	valuable
值得	更多的	注意力	比	我们	有	时间	到	给	到	他的	许多	有价值的

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他为社会做出了诸多宝贵贡献，值得我们给予更多关注，但我们没有足够的时间去关注他。

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['ændreɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

His	part	in	the	trial	and	execution	of	Major	Andre	called	the	attention
他的	部分	在	这	审判	和	执行	的	主要的	安德烈	称为	这	注意力

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	the	British	,
的	这	英国	,

他在审判和处决安德烈少校的过程中所扮演的角色引起了英国人的注意。

[frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [kə'mændər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

French	and	American	commanders	to	his	every	action	,	and	excited	universal
法语	和	美国人	指挥官	到	他的	每一个	行动	,	和	兴奋的	普遍的

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

法国和美国指挥官对他的每一个行动都给予了高度评价，并激发了普遍的赞许。

[hɪz; ɪz] ['fɜːmnəs] , [bə'nevələnt] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ændreɪ] ,

His	firmness	,	benevolent	judgment	and	kindly	care	of	Andre	,
他的	硬度	,	仁慈	判断	和	亲切地	关心	的	安德烈	,

他对安德烈的坚定、仁慈的判断和悉心照料，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz] [ðæt] ['splendɪd] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː]

and	his	irresistible	outburst	of	tears	as	that	splendid	British	officer	swung	into
和	他的	无法抗拒	爆发	的	眼泪	作为	那	灿烂	英国	官	摇摆	进入

[ɪ'tɜːnəti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['dʒɪbɪt] ,

eternity	from	the	ignominious	gibbet	,
永恒	从	这	可耻	绞刑架	,

当那位英勇的英国军官从耻辱的绞刑架上被吊死时，他忍不住嚎啕大哭。

[geɪv] [kəm'pliːt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] — [bʌt; bət] [wɪtʃ]

gave	complete	evidence	of	the	tenderness	of	his	disposition	—	but	which
给予	完全的	证据	的	这	压痛	的	他的	处置	—	但	哪个

[kʊd; kəd] [nɒt] [swɜːv] [hɪz; ɪz] [fɪ'delətɪ] [tuː; tə] ['djuːtɪ] .

could	not	swerve	his	fidelity	to	duty	.
可以	不是	急转弯	他的	忠诚	到	责任	.

这充分体现了他温柔的性情——但这丝毫没有动摇他对职责的忠诚。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪə(r)] ,

After	the	War	he	returned	to	his	home	here	,
后	这	战争	他	返回	到	他的	家	这里	,

战后他回到了这里的家。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [weə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] ['rendəd] ['væljuəb(ə)l]

and	shortly	after	was	elected	to	Congress	where	again	he	rendered	valuable
和	不久	后	曾是	当选	到	国会	在哪里	再次	他	渲染	有价值的

['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

services	to	the	nation	.
服务	到	这	国家	.

不久之后，他当选为国会议员，再次为国家做出了宝贵贡献。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn]

In	the	War	with	Mexico	,	although	New	England	was	not	particularly	enthusiastic	in
在	这	战争	和	墨西哥	,	虽然	新的	英格兰	曾是	不是	特别	热情的	在

[ɪts] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

its	prosecution	,
它是	起诉	,

在美墨战争中，尽管新英格兰在起诉方面并不特别积极，

[kə'netɪkət] [dɪd] [ɪts] [pɑːt] .

Connecticut	did	its	part	.
康涅狄格州	做过	它是	部分	.

康涅狄格州尽了自己的一份力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtʃˌfiːld] [bɔɪ] , [ˈhenri] [ˈdʌbljuː] . [-] , [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

It	was	a	Litchfield	boy	,	Henry	W	.	Wessells	,	subsequently	became	a
它	曾是	一个	利奇菲尔德	男生	,	亨利	W	.	韦塞尔斯	,	随后	成为	一个

[ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈɑːmi] ,

General	in	the	Regular	Army	,
一般的	在	这	常规的	军队	,

后来成为正规军将军的，正是来自利奇菲尔德的亨利·W·韦塞尔斯。

[huː] — [waɪl] [ə; eɪ] [breɪv] [kəˈnetɪkət] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][flæg]

who	—	while	a	brave	Connecticut	Colonel	was	pulling	down	the	Mexican	flag
WHO	—	尽管	一个	勇敢的	康涅狄格州	上校	曾是	拉	向下	这	墨西哥	旗帜

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈstrɒŋhəʊld] ,

and	raising	the	Stars	and	Stripes	over	the	Mexican	stronghold	,
和	提高	这	星星	和	条纹	超过	这	墨西哥	据点	,

当一位勇敢的康涅狄格州上校在墨西哥据点降下墨西哥国旗并升起星条旗时，

[ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv] [tʃəˈpʊltəˌpɛk] — [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

the	fortress	of	Chapultepec	—	stood	beside	him	and	protected	him	from
这	堡垒	的	查普尔特佩克	—	站立	旁	他	和	受保护	他	从

[əˈsɔːlt] . [-]

assault	.	[	10	]
突击	.	[	-	]

查普尔特佩克要塞——就在他身边，保护他免受攻击。[10]

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ˈaʊə(r)] [taʊn] [dɪd][ɪts] [fʊl] [ˈdjuːti] .

In	the	Civil	War	,	our	town	did	its	full	duty	.
在	这	民用	战争	,	我们的	镇	做过	它是	满的	责任	.

内战期间，我们镇尽了全力。

[ðə; ði] [kəˈnetɪkət] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [rɪˈkruːtɪd] , [ɪnˈkæmpt] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɒn]

The	Connecticut	Nineteenth	Regiment	was	recruited	,	encamped	and	trained	on
这	康涅狄格州	第十九	团	曾是	招募	,	营地	和	受过训练	在

[ˈtʃesnʌt] [hɪl] ,

Chestnut	Hill	,
板栗	爬坡道	,

康涅狄格州第十九团在栗树山招募、驻扎和训练。

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək][ˈʌndə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]

and	marched	away	to	join	the	Army	of	the	Potomac	under	command	of
和	行军	离开	到	加入	这	军队	的	这	波托马克河	在下面	命令	的

[ˈaʊə(r)] [ˈtaʊnzmən] ,

our	townsman	,
我们的	镇民	,

然后他们出发加入由我们镇上的一位指挥官指挥的波托马克军团。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈlɛvərɪt] [ˈdʌbljuː] . [-] .

Colonel	Leverett	W	.	Wessells	.
上校	利弗雷特	W	.	韦塞尔斯	.

莱弗雷特·W·韦塞尔斯上校。

[nəʊ][faɪnə] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] [ˈevə(r)] [left] [ðə; ði] [steɪt] .

No	finer	body	of	men	ever	left	the	State	.
不	更精细	身体	的	男人	曾经	左边	这	状态	.

再也没有比这更优秀的队伍离开过这个州了。

[æt; ət] [məˈnæsəs] , [kəʊld][ˈhɑːbə(r)] , - , [ˈwɪntʃɪstə(r)] , [ˈhænəʊvə(r)] [kɔːt] [haʊs] , [ˈsiːdə(r)] [kriːk] , [ˈsɪti] [pɔɪnt] ,

At	Manassas	,	Cold	Harbor	,	Spottsylvania	,	Winchester	,	Hanover	Court	House	,	Cedar	Creek	,	City	Point	,
在	马纳萨斯	,	寒冷的	港口	,	-	,	温彻斯特	,	汉诺威	法庭	房子	,	雪松	溪	,	城市	观点	,

在马纳萨斯、冷港、斯波特西瓦尼亚、温彻斯特、汉诺威法院、雪松溪、城市点，

['hætʃɪts] [rʌn] , ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['fɪʃə(r)] [hɪl] ,
Hatchet's Run , Petersburg and Fisher Hill ,
斧头的 跑步 , 圣彼得堡 和 费舍尔 爬坡道 ,

哈切特溪、彼得斯堡和费舍尔山

[ˌaɪ 'tiː] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd]
it earned a glorious and well - deserved reputation for bravery and
它 获得 一个 辉煌 和 出色地 - 应得的 名声 为了 勇敢 和
['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] .
faithful service .
忠实 服务 .

它凭借勇敢和忠诚的服务赢得了光荣而当之无愧的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [træns'fəːd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɑː'tɪləri] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət]
It was early transferred into an artillery regiment , the Second Connecticut
它 曾是 早期的 转移 进入 一个 炮兵 团 , 这 第二 康涅狄格州
['heviz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
Heavies , as it was called ,
重装兵 , 作为 它 曾是 称为 ,

它很早就被编入一个炮兵团，即第二康涅狄格重炮团。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [iː] . [es] . ['kelɒg] ,
and placed under the command of Colonel E . S . Kellogg ,
和 放置 在下面 这 命令 的 上校 E . S . 家乐氏 ,

并交由ES Kellogg上校指挥，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɑː(r)] . [es] . [mə'kenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .
and subsequently R . S . MacKenzie of the Engineers .
和 随后 拉 . S . 麦肯齐 的 这 工程师 .

随后是工程师队的 RS MacKenzie。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'netɪkət] ['heviz] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Under their command the Second Connecticut Heavies became one of the most
在下面 他们的 命令 这 第二 康涅狄格州 重装兵 成为 一 的 这 最多
['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
useful and distinguished regiments of the Civil War .
有用 和 杰出的 军团 的 这 民用 战争 .

在他们的指挥下，第二康涅狄格重装步兵团成为南北战争中最有用、最杰出的团之一。

['kɜːn(ə)l] ['kelɒg] [wɒz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ə'tækɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋˌstrits] ['vetərən] [kɔː(r)] [æt; ət]
Colonel Kellogg was killed while attacking General Longstreet's veteran corps at
上校 家乐氏 曾是 被杀 尽管 攻击 一般的 朗斯特里特的 老将 兵团 在
[kəʊld]['hɑːbə(r)] .
Cold Harbor .
寒冷的 港口 .

凯洛格上校在冷港战役中进攻朗斯特里特将军的老兵部队时阵亡。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] ,
Of our citizens ,
的 我们的 公民 ,

我们的公民，

[ðə; ði] [nems] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['redʒɪmənt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [wʌnz] [maɪnd][məʊst] ['ɪntɪmətli]
the names connected with this Regiment that comes to one's mind most intimately
这 姓名 连接 和 这 团 那 来 到 一个人的 头脑 最多 亲密
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [kɔːt] ,
are the beloved Clerk of the Superior Court ,
是 这 心爱 职员 的 这 优越的 法庭 ,

与这支部队联系最紧密的名字，莫过于深受爱戴的高等法院书记员。

[dwaɪt] [siː] . ['kɪlbɔːrn] , [ɒv; əv] ['hɪnzˌdeɪl] , ['ʃʌmweɪ] , ['bɪsəl] , [smɪθ] , [stəʊn] , [mɔːs] , ['wɑːdəmz]
Dwight **C** **.** **Kilbourn** **,** **of** **Hinsdale** **,** **Shumway** **,** **Bissell** **,** **Smith** **,** **Stone** **,** **Morse** **,** **Wadhams**
德怀特 C . 基尔伯恩 , 的 欣斯代尔 , 舒姆韦 , 比塞尔 , 史密斯 , 石头 , 莫尔斯 , 瓦德汉姆
, [plʌm] ,
, **Plumb** **,**
, 垂直 ,

德怀特·C·基尔伯恩，来自欣斯代尔、舒姆韦、比塞尔、史密斯、斯通、莫尔斯、瓦德汉姆斯、普拉姆，

['wiːlə(r)] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)][wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
Wheeler **and** **many** **more** **we** **knew** **and** **loved** **.**
惠勒 和 许多 更多的 我们 知道 和 喜爱 .

惠勒以及我们认识和喜爱的许多其他人。

[ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔː(r)] ,
In **the** **Spanish** **War** **,**
在 这 西班牙语 战争 ,

在西班牙战争中，

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fliːt] [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [mə'nɪlə][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)]
when **the** **American** **Fleet** **was** **attacking** **Manila** **and** **the** **German** **ships** **of** **war**
什么时候 这 美国人 舰队 曾是 攻击 马尼拉 和 这 德语 船舶 的 战争
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tenʃənəli] ['blɒkɪŋ] [ɪts] [wei] ,
seemed **to** **be** **intentionally** **blocking** **its** **way** **,**
似乎 到 是 故意 阻塞 它是 方式 ,

当美国舰队进攻马尼拉时，德国军舰似乎故意阻挡其前进路线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] , [rɪə(r)]['ædmərəl] - , [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
it **was** **our** **fellow** **-** **citizen** **,** **Rear** **Admiral** **Colvocoresses** **,** **loved** **and** **respected**
它 曾是 我们的 同伴 - 公民 , 后部 上将 - , 喜爱 和 受人尊敬
[baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
by **all** **of** **us** **,**
经过 全部 的 我们 ,

他是我们的同胞，科尔沃科雷斯海军少将，深受我们所有人的爱戴和尊敬。

[huː] ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] ['ædmərəl] ['duːi] — [bəuθ] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['dʒɜːməni] [ɪf] ['nesəsəri] .
who **ably** **assisted** **Admiral** **Dewey** **—** **both** **equally** **willing** **to** **fight** **Germany** **if** **necessary** **.**
WHO 能够 协助 上将 杜威 — 两个都 同样地 愿意的 到 斗争 德国 如果 必要的 .

他曾出色地协助杜威海军上将——两人都同样愿意在必要时与德国作战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['aʊə(r)][wɔː(r)] [wɪð]
It **would** **perhaps** **have** **been** **as** **well** **for** **the** **world** **had** **our** **war** **with**
它 会 也许 有 到过 作为 出色地 为了 这 世界 有 我们的 战争 和
['dʒɜːməni] [bɪ'gʌn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
Germany **begun** **then** **and** **there** **.**
德国 开始 然后 和 那里 .

如果当时就爆发与德国的战争，对世界来说或许是件好事。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['lɪtʃˌfiːldz] [pɑːst] ,
Though **this** **is** **a** **sketch** **dealing** **with** **Litchfield's** **past** **,**
尽管 这 是 一个 草图 处理 和 利奇菲尔德的 过去的 ,

虽然这是一幅描写利奇菲尔德监狱过往经历的草图，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ɪts] [trə'dɪʃnz] [ɪf] [aɪ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːri]
I **would** **not** **be** **true** **to** **its** **traditions** **if** **I** **omitted** **to** **mention** **the** **shining** **glory**
我 会 不是 是 真的 到 它是 传统 如果 我 省略 到 提到 这 灼灼 荣耀
[ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
of **those** **boys** **of** **ours** **who** **laid** **down** **their** **lives** **in** **France** **for** **their** **country** **,**
的 那些 男孩们 的 我们的 WHO 铺设 向下 他们的 生活 在 法国 为了 他们的 国家 ,

如果我不提及那些在法国为国捐躯的英勇战士们的光辉事迹，我就辜负了我们的传统。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] — [ˈmɔːgən] ,

for	democracy	and	the	good	of	mankind	in	the	World	War	—	Morgan	,
为了	民主	和	这	好的	的	人类	在	这	世界	战争	—	摩根	,

[wɪə(r)] , [dɪvaɪnz] ,

Weir	,	Devines	,
堰	,	神灵	,

为了民主和世界大战中全人类的福祉——摩根、威尔、德文斯

['dʒɛfəriz] , ['kæti] , ['kɔːnwəl] , ['dɑːnəhjuː] , - , ['ʃeri] [ænd; ənd] - .

Jefferies	,	Catty	,	Cornwall	,	Donahue	,	Guinchi	,	Sherry	and	Zarotti	.
杰富瑞	,	斤	,	康沃尔郡	,	多纳休	,	-	,	雪利酒	和	-	.

杰弗里斯、凯蒂、康沃尔、多纳休、金奇、雪莉和扎罗蒂。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

I	like	to	think	it	was	the	spirit	of	Litchfield	and	their	loyalty	to	the
我	喜欢	到	思考	它	曾是	这	精神	的	利奇菲尔德	和	他们的	忠诚	到	这

[best] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [-]

best	traditions	of	this	[	11	]
最好的	传统	的	这	[	-	]

我喜欢认为这是利奇菲尔德的精神以及他们对[11]中最优秀传统的忠诚。

[taʊn] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] “ [gəʊ]['əʊvə(r)] ” [ænd; ənd] “ ['kæri] [ɒn] ” [səʊ]['nəʊbli] .

town	that	made	them	“	go	over	”	and	“	carry	on	”	so	nobly	.
镇	那	制成	他们	“	去	超过	”	和	“	携带	在	”	所以	高贵地	.

这座城镇让他们如此高尚地“渡过难关”并“继续前行”。

[æz; əz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒn]

As	brilliant	and	effective	as	were	the	efforts	of	our	forefathers	on
作为	杰出的	和	有效的	作为	是	这	努力	的	我们的	祖先	在

[ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	battlefields	of	the	Republic	,
这	战场	的	这	共和国	,

尽管我们的先辈在共和国战场上做出了辉煌而有效的努力，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪvɪk] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn][nəʊ] [wei] [feɪdz] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

the	record	of	their	civic	achievements	in	no	way	fades	by	comparison	.
这	记录	的	他们的	公民	成就	在	不	方式	淡出	经过	比较	.

与此相比，他们在公民事务方面取得的成就丝毫不逊色。

[kəˈnetɪkət] [sent]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] ['ɒlɪvə] ['wʊlkət] , [tuː; tə][saɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Connecticut	sent	our	fellow	-	citizen	Oliver	Wolcott	,	to	sign	the	Declaration	of
康涅狄格州	发送	我们的	同伴	-	公民	奥利弗	沃尔科特	,	到	符号	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

康涅狄格州派出了我们的同胞奥利弗·沃尔科特去签署《独立宣言》。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['kɒŋgres] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	after	his	return	from	Congress	he	was	elected	Governor	of	the
和	后	他的	返回	从	国会	他	曾是	当选	州长	的	这

[steɪt] [ænd; ənd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

State	and	served	for	two	years	.
状态	和	服务	为了	二	年	.

从国会返回后，他当选为州长，并任职两年。

[wen] ['prezədənt] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ædəmz] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]

When	Presidents	Washington	and	Adams	needed	a	man	as	Secretary	of	the
什么时候	总统们	华盛顿	和	亚当斯	需要	一个	男人	作为	秘书	的	这

['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Treasury	of	the	United	States	,
财政部	的	这	团结的	各州	,

当华盛顿总统和亚当斯总统需要一位人选担任美国财政部长时，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ˈhæmɪltən] [ɪn] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈfeəz]

to	assist	Alexander	Hamilton	in	straightening	out	the	financial	affairs
到	协助	亚历山大	汉密尔顿	在	拉直	出去	这	金融的	事务

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,

of	the	nation	after	the	Revolution	,
的	这	国家	后	这	革命	,

为了协助亚历山大·汉密尔顿在独立战争后理顺国家的财政事务，

— [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈlɪtʃˌfiːld] [ænd; ənd] [sɪˈlektɪd] [ˈɒlɪvə] [ˈwʊlkət] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	they	turned	to	Litchfield	and	selected	Oliver	Wolcott	,	Jr	.	,	son	of	the
—	他们	转向	到	利奇菲尔德	和	已选	奥利弗	沃尔科特	,	小	.	,	儿子	的	这

[ˈgʌvənə(r)] ,

Governor	,
州长	,

他们转而前往利奇菲尔德监狱，选中了州长的儿子小奥利弗·沃尔科特。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈdjuːti] , [huː] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈgʌvənə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]

for	that	important	duty	,	who	on	his	return	was	elected	Governor	,	of	the
为了	那	重要的	责任	,	WHO	在	他的	返回	曾是	当选	州长	,	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

为了履行这项重要职责，他返回后当选为该州州长。

[ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [sʌm; səm][ten] [jˈiəz] .

a	position	he	occupied	some	ten	years	.
一个	位置	他	占领	一些	十	年	.

他担任该职位约十年。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈʌðə(r)] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [ˈlɪtʃˌfiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːlz] [biː]

The	only	other	Governor	of	the	State	from	Litchfield	was	the	late	Charles	B
这	仅有的	其他	州长	的	这	状态	从	利奇菲尔德	曾是	这	晚的	查尔斯	B

. [ˈændruːz] ,

.	Andrews	,
.	安德鲁斯	,

利奇菲尔德出身的另一位州长是已故的查尔斯·B·安德鲁斯。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

at	one	time	Chief	Justice	of	the	State	.
在	一	时间	首席	正义	的	这	状态	.

曾任该州首席大法官。

[kəˈnetɪkət] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [faɪv] [tʃiːf] [dˈʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm] [ˈrezɪdənts] [ɒv; əv]

Connecticut	has	chosen	five	Chief	Justices	of	the	State	from	residents	of
康涅狄格州	有	选定	五	首席	法官们	的	这	状态	从	居民	的

[ðɪs] [taʊn] ,

this	town	,
这	镇	,

康涅狄格州从该镇居民中选出了五位州首席大法官。

— [ˈændruː] [ˈædəmz] , [ˈtæpɪŋ] [riːv] , [ˈsæmjʊəl] [tʃɜːtʃ] , [ˈɒrɪˌdʒen][es] . [ˈsiːmɔːr] [ænd; ənd] [tʃɑːlz]

—	Andrew	Adams	,	Tapping	Reeve	,	Samuel	Church	,	Origen	S	.	Seymour	and	Charles
—	安德鲁	亚当斯	,	窃听	里夫	,	塞缪尔	教会	,	起源	S	.	西摩	和	查尔斯

[biː] . [ˈændruːz] .

B	.	Andrews	.
B	.	安德鲁斯	.

—安德鲁·亚当斯、塔平·里夫、塞缪尔·丘奇、奥里根·S·西摩和查尔斯·B·安德鲁斯。

[eɪt] [dˈʒʌstɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][suːˈpɪəriə(r)] [kɔːt] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [taʊn] .

Eight	Justices	of	our	Superior	Court	have	also	come	from	our	town	.
八	法官们	的	我们的	优越的	法庭	有	还	来	从	我们的	镇	.

我们高等法院的八位法官也来自我们镇。

[tuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətəz] , [ten] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] , [ˈsev(ə)n] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Two **United** **States** **Senators** **,** **ten** **Members** **of** **Congress** **,** **seven** **Members** **of** **the**
二 团结的 各州 参议员 , 十 成员 的 国会 , 七 成员 的 这
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council **,**
理事会 ,

两名美国参议员，十名国会议员，七名理事会成员，

[bɪˈsaɪdz] [ˈnjuːmərəs] [tʃiːf] [dˈʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔːt] , [wɪð] [ten] [haɪ]
besides **numerous** **Chief** **Justices** **and** **Judges** **of** **the** **County** **Court** **,** **with** **ten** **High**
除了 很多的 首席 法官们 和 法官 的 这 县 法庭 , 和 十 高的
[ˈʃerif] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
Sheriffs **of** **the** **County** **.**
警长 的 这 县 .

除了众多首席大法官和郡法院法官外，还有十名郡高级警长。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [dɪˈwɪt]
When **the** **State** **of** **New** **York** **desired** **a** **man** **to** **associate** **with** **DeWitt**
什么时候 这 状态 的 新的 约克 想要的 一个 男人 到 联系 和 德威特
[ˈklɪntən] [ɒn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪri] [kəˈnæl] ,
Clinton **on** **the** **construction** **of** **the** **Erie** **Canal** **,**
克林顿 在 这 建造 的 这 伊利 运河 ,

纽约州希望找一个人与德威特·克林顿合作修建伊利运河时，

[ðeɪ] [sɪˈlektɪd] [ˈhenri] [ˈsiːmɔːr] [ˈfɔːməli] [ɒv; əv] [ˈlɪtʃˌfiːld] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv][ˈjuːtɪkə] .
they **selected** **Henry** **Seymour** **formerly** **of** **Litchfield** **,** **then** **a** **resident** **of** **Utica** **.**
他们 已选 亨利 西摩 以前 的 利奇菲尔德 , 然后 一个 居民 的 尤蒂卡 .

他们选择了亨利·西摩，他以前住在利奇菲尔德，当时是尤蒂卡的居民。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɑː.fɪsɪz] [fɪld] [baɪ] [ˈlɪtʃˌfiːld] [men] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ]
A **complete** **list** **of** **the** **important** **offices** **filled** **by** **Litchfield** **men** **would** **take** **too** **long**
一个 完全的 列表 的 这 重要的 办公室 已填 经过 利奇菲尔德 男人 会 拿 也 长的
[tuː; tə] [rɪˈsaɪt] .
to **recite** **.**
到 背诵 .

要完整列举利奇菲尔德男兵担任过的重要职务，需要太长时间。

[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdlɪ] [biː; bi] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd]
The **social** **life** **of** **the** **town** **could** **hardly** **be** **otherwise** **than** **agreeable** **and**
这 社会的 生活 的 这 镇 可以 几乎 是 否则 比 同意 和
[əˈtræktɪv] .
attractive **.**
吸引人的 .

小镇的社交生活想不令人愉快和吸引人都难。

[ˈlɪtʃˌfiːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈpɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]
Litchfield **has** **ever** **welcomed** **the** **refined** **educated** **person** **,** **and** **extended** **to**
利奇菲尔德 有 曾经 欢迎 这 精制 受过教育 人 , 和 扩展 到
[hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪts] [ˈwɔːrmɪst] [ˈwelkəm] .
him **or** **her** **its** **warmest** **welcome** **.**
他 或者 她 它是 最温暖 欢迎 .

利奇菲尔德一直以来都欢迎有教养的绅士淑女，并向他们表达最热烈的欢迎。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
The **heads** **of** **its** **families** **were** **not** **only** **well** **educated** **men** **and** **women** **,**
这 头部 的 它是 家庭 是 不是 仅有的 出色地 受过教育 男人 和 女性 ,

这些家庭的户主不仅都是受过良好教育的男女，

[bʌt; bət][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɒkjupaɪd] [haɪ] [ˈsəʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ˈneɪʃ(ə)n] .
but **usually** **occupied** **high** **social** **position** **in** **the** **state** **and** **nation** **.**
但 通常 占领 高的 社会的 位置 在 这 状态 和 国家 .

但通常在国家和民族中占据较高的社会地位。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [mɪs] ['pɪrsɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [-]

The	young	people	in	attendance	at	Miss	Pierce's	,	the	Law	[	12	]
这	年轻的	人们	在	出席	在	错过	皮尔斯的	,	这	法律	[	-	]

在皮尔斯小姐的法学院[12]就读的年轻人

[skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrɪs] [ə'kædəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [taɪp] [kə'lektɪd]

School	and	the	Morris	Academy	were	of	the	same	high	type	collected
学校	和	这	莫里斯	学院	是	的	这	相同的	高的	类型	集

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

from	all	the	various	States	of	the	Union	.
从	全部	这	各种各样的	各州	的	这	联盟	.

学校和莫里斯学院是同一类型的高等学府，其学生来自美国各个州。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ['sɪəriəs] [wɜːk] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd] [gɪv] [zest][tuː; tə][ðeə(r)]

There	was	enough	serious	work	to	occupy	their	time	and	give	zest	to	their
那里	曾是	足够的	严肃的	工作	到	占据	他们的	时间	和	给	热情	到	他们的

['aʊəz] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

hours	of	rest	and	recreation	.
小时	的	休息	和	娱乐	.

他们有很多重要的工作要做，足以占据他们的时间，也让他们的休息和娱乐时间充满乐趣。

['mɪsɪz] . [ˌvændər'puːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] ,

Mrs	.	Vanderpoel	in	her	delightful	book	,
太太	.	范德普尔	在	她	愉快	书	,

范德波尔夫人在她那本令人愉悦的书中写道：

“ [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] [skuːl] ” [hæz; həz] [kə'lektɪd] ['meni] ['græfɪk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts]

“	A	Pioneer's	School	”	has	collected	many	graphic	descriptions	of	the	amusements
“	一个	先驱者的	学校	”	有	集	许多	形象的	描述	的	这	娱乐

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	pleasant	times	that	they	enjoyed	.
和	令人愉快的	时代	那	他们	享受	.

《先驱者的学校》一书收集了许多生动的描述，展现了他们所享受的娱乐和美好时光。

['sæmjʊəl] ['gʊdrɪtʃ] , ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['piːtə(r)] ['pɑːli] , [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Samuel	Goodrich	,	writing	under	the	name	of	Peter	Parley	,	has	this	to	say	,
塞缪尔	古德里奇	,	写作	在下面	这	姓名	的	彼得	帕利	,	有	这	到	说	,

塞缪尔·古德里奇以彼得·帕利的笔名写道：

“ ['lɪtʃˌfiːld] [hɪl] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][nɒt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði]

“	Litchfield	Hill	was	in	fact	not	only	one	of	the	most	elevated	features	in	the
“	利奇菲尔德	爬坡道	曾是	在	事实	不是	仅有的	一	的	这	最多	升高	特征	在	这

['fɪzɪk(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

physical	formation	of	the	State	,
身体的	形成	的	这	状态	,

“事实上，利奇菲尔德山不仅是该州地理形态中最高的地貌之一，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

but	one	of	the	focal	points	of	literature	and	enlightenment	.
但	一	的	这	焦点	积分	的	文学	和	启示	.

但它却是文学和启蒙运动的焦点之一。

” [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪmən]

”	He	goes	on	to	tell	of	an	incident	in	reference	to	Dr	.	Lyman
”	他	去	在	到	告诉	的	一个	事件	在	参考	到	博士	.	莱曼

['biːtʃə(r)] ,

Beecher	,
比彻	,

“他接着讲述了一件与莱曼·比彻博士有关的事件，

[wɪtʃ] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['dɒktə(r)] :

which	speaks	volumes	for	the	common	sense	of	the	good	old	Doctor	:
哪个	说话	卷	为了	这	常见的	感觉	的	这	好的	老的	医生	:

这充分体现了这位老医生的远见卓识：

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

One	evening	Dr	.	Beecher	was	returning	home	,
一	晚上	博士	.	比彻	曾是	返回	家	,

一天晚上，比彻医生正要回家，

['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [riːz] - [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

having	in	his	hand	a	volume	of	Rees	'	Encyclopedia	which	he	had	just
拥有	在	他的	手	一个	体积	的	里斯	-	百科全书	哪个	他	有	只是

['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [stɔː(r)] .

purchased	from	the	book	store	.
购买	从	这	书	店铺	.

他手里拿着一本刚从书店买来的里斯百科全书。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

On	his	way	he	met	a	skunk	and	threw	the	book	at	him	,
在	他的	方式	他	遇见	一个	臭鼬	和	扔	这	书	在	他	,

途中他遇到一只臭鼬，就把书扔向了它。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [riˈtælieɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [riːtʃt] [həʊm]

upon	which	the	animal	retaliated	with	such	effect	that	when	the	Doctor	reached	home
之上	哪个	这	动物	报复	和	这样的	影响	那	什么时候	这	医生	达到	家

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [plaɪt] .

he	was	in	a	very	shocking	plight	.
他	曾是	在	一个	非常	令人震惊	困境	.

结果，这只动物进行了反击，效果惊人，以至于当医生回到家时，他处境非常糟糕。

['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] ['bɪtəli] [əˈseil] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] , [hɪz; ɪz]

Sometime	after	,	having	been	bitterly	assailed	and	abused	by	an	opponent	,	his
有时	后	,	拥有	到过	苦涩地	遭受攻击	和	受虐	经过	一个	对手	,	他的

[frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

friends	advised	him	to	reply	.
朋友们	建议	他	到	回复	.

后来，他遭到对手的猛烈抨击和辱骂，朋友们建议他予以回击。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

“	No	,	”	said	the	Doctor	,
“	不	,	”	说	这	医生	,

“不，”医生说。

“ [aɪ] [wʌns] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['kwɔːtəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	once	discharged	a	quarto	at	a	skunk	and	I	got	the	worst	of	it	.
“	我	一次	出院	一个	四开本	在	一个	臭鼬	和	我	得到	这	最差	的	它	.

“我曾经朝一只臭鼬发射了一枚四开纸，结果我吃了大亏。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	do	not	wish	to	try	it	again	.
我	做	不是	希望	到	尝试	它	再次	.

我不想再试一次了。

” [ðə; ði] ['witisizəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vɜːbiəl] , [ænd; ənd] [dɪd] [taɪm] [pə'mɪt] [tuː; tə]

”	The	witticisms	of	the	town	were	proverbial	,	and	did	time	permit	to
”	这	妙语	的	这	镇	是	谚语	,	和	做过	时间	允许	到

[rɪ'piːt] ,

repeat	,
重复	,

“镇上的俏皮话都是谚语，如果时间允许，我可以重复一遍。”

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] , [wʊd] [biː; bi][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

though	often	before	repeated	,	would	be	enjoyable	.
尽管	经常	前	重复	,	会	是	令人愉悦	.

虽然经常重复，但会很有趣。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv]['senətə(r)]['treɪsi][tuː; tə]['senətə(r)] ['rændɒlf] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][hæz; həz]

To	me	the	reply	of	Senator	Tracy	to	Senator	Randolph	of	Virginia	has
到	我	这	回复	的	参议员	特蕾西	到	参议员	兰道夫	的	弗吉尼亚州	有

['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][wɪt] .

always	seemed	a	nearly	perfect	specimen	of	wit	.
总是	似乎	一个	几乎	完美的	标本	的	有	.

在我看来，特雷西参议员对弗吉尼亚州兰道夫参议员的答复一直堪称机智幽默的完美典范。

['senətə(r)] ['rændɒlf] ['heɪstɪli] [kɔːld] ['senətə(r)]['treɪsi][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]

Senator	Randolph	hastily	called	Senator	Tracy	to	the	window	of	the	Senate
参议员	兰道夫	草草	称为	参议员	特蕾西	到	这	窗户	的	这	参议院

['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [kə'netɪkət] [kən'stɪtʃʊənt] .

Chamber	to	see	some	of	his	“	Connecticut	Constituents	.
商会	到	看	一些	的	他的	“	康涅狄格州	成分	.

兰道夫参议员匆忙叫特雷西参议员到参议院议事厅的窗边，去见见他的一些“康涅狄格州选民”。

” ['senətə(r)]['treɪsi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][drəʊv][ɒv; əv] [mjuːlz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn]

”	Senator	Tracy	came	to	the	window	as	a	drove	of	mules	was	being	driven
”	参议员	特蕾西	来了	到	这	窗户	作为	一个	驾驶	的	骡子	曾是	存在	驱动

[baɪ] .

by	.
经过	.

“特雷西参议员走到窗边，当时一群骡子正被赶着经过。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['senətə(r)] ['rændɒlf] [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

Turning	to	Senator	Randolph	he	said	,	“	Oh	yes	,	they	are	going	down	to
转弯	到	参议员	兰道夫	他	说	,	“	哦	是的	,	他们	是	去	向下	到

[və'dʒɪniə][tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] .

Virginia	to	teach	school	.
弗吉尼亚州	到	教	学校	.

他转向兰道夫参议员说：“哦，是的，他们要去弗吉尼亚州教书。”

” [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪti] [ˌrepɑː'tiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['gæləntli]

”	There	is	also	that	delightfully	witty	repartee	of	the	Senator	which	so	gallantly
”	那里	是	还	那	令人愉悦	机智	妙语连珠	的	这	参议员	哪个	所以	英勇地

[dɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['lɪtʃˌfiːld] .

described	for	all	time	the	ladies	of	Litchfield	.
描述	为了	全部	时间	这	女士们	的	利奇菲尔德	.

“还有那位参议员妙语连珠、风趣幽默的俏皮话，他英勇地永远地描述了利奇菲尔德的女士们。”

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [ðə; ði] [ðen] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Lister	,	the	then	British	Ambassador	,	who	was	thoroughly	English	in	his
先生	.	利斯特	,	这	然后	英国	大使	,	WHO	曾是	彻底	英语	在	他的

[aɪ'diəz] , [sed] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [-]

ideas	,	said	to	General	[	13	]
想法	,	说	到	一般的	[	-	]

当时的英国大使利斯特先生思想非常英国化，他对将军[13]说

['treɪsi] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriwʊmən] — ['mɪsɪz] . ['wʊlkət] — [wʊd] [biː; bi][əd'maɪəd]['iːv(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː]

Tracy	,	“	your	countrywoman	—	Mrs	.	Wolcott	—	would	be	admired	even	at	St
特蕾西	,	“	你的	农妇	—	太太	.	沃尔科特	—	会	是	钦佩	甚至	在	英石

. [dʒeɪmz] . ”

.	James	.	”
.	詹姆斯	.	”

特雷西说：“你的同胞——沃尔科特夫人——即使在圣詹姆斯宫也会受到人们的敬佩。”

“ [sɜː(r)] , ” [riˈtɔːt] [ˈsenətə(r)][ˈtreɪsi] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ədˈmaɪəd][ˈiːv(ə)n][ɒn] [ˈlɪtʃˌfiːld] [hɪl] .

“	Sir	,	”	retorted	Senator	Tracy	,	“	she	is	admired	even	on	Litchfield	Hill	.
”	先生	,	”	反驳	参议员	特蕾西	,	“	她	是	钦佩	甚至	在	利奇菲尔德	爬坡道	.

“先生，”特雷西参议员反驳道，“即使在利奇菲尔德山，她也备受敬仰。”

” [maɪ] [frendz] ,

”	My	friends	,
”	我的	朋友们	,

我的朋友们，

[aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [əˈteɪnmənts]

I	have	mentioned	only	a	few	of	the	men	whose	character	and	attainments
我	有	提及	仅有的	一个	很少	的	这	男人	谁	特点	和	成就

[hæv; həv][kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

have	contributed	to	the	upbuilding	of	this	town	,
有	贡献	到	这	向上发展	的	这	镇	,

我仅提及了为这座城镇的建设做出贡献的众多人士中的几位，他们的品格和成就令人瞩目。

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪʃ(ə)n] .

of	our	state	and	of	our	nation	.
的	我们的	状态	和	的	我们的	国家	.

属于我们州，也属于我们国家。

[nɒt] [tuː; tə] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːθ] [bʌt; bət][tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] [mʌst; məst] [əˈmɪʃnz]

Not	to	forgetfulness	of	their	worth	but	to	lack	of	time	must	omissions
不是	到	健忘	的	他们的	值得	但	到	缺少	的	时间	必须	遗漏

[biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] .

be	attributed	.
是	归因于	.

遗漏并非由于忘记了它们的价值，而是由于时间不足。

[ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] [ðæt] [set][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈgɒdli]

Many	are	the	names	among	our	forefathers	that	set	an	example	of	Godly
许多	是	这	姓名	之中	我们的	祖先	那	放	一个	例子	的	敬虔的

[ˈlɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我们的先辈中有很多人树立了敬虔生活的榜样，

[ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [səˈpɑːst] .

loyalty	and	patriotism	which	never	can	be	surpassed	.
忠诚	和	爱国主义	哪个	绝不	能	是	超越	.

忠诚和爱国主义，无人能及。

[meɪ] [wiː; wi][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [dɪˈsendənts] [biː; bi][æz; əz][ˈfeɪθf(ə)l] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːv] [ˈaʊə(r)]

May	we	and	our	descendants	be	as	faithful	when	called	to	serve	our
可能	我们	和	我们的	后代	是	作为	忠实	什么时候	称为	到	服务	我们的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

愿我们和我们的后代在蒙召事奉上帝时，都能像我们一样忠诚。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [taʊn] .

our	country	and	our	town	.
我们的	国家	和	我们的	镇	.

我们的国家和我们的城镇。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɑːˈkeɪɪk]	[ænd; ənd]	[ˈveəriəb(ə)l]	[ˈspelɪŋ]	[hæz; həz]	[biːn]	[prɪˈzɜːvd]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神